VISIT…

LANZAROTE

Caliente.COM

WORKS **AIRES MATEUS** ARQUITECTOS

ARQUITECTURAS DE AUTOR
AUTHOR ARCHITECTURES AA25

T6)

A I R E S   M A T E U S   A R Q U I T E C T O S

AA25 ARQUITECTURAS DE AUTOR
AUTHOR ARCHITECTURES

edición / *edition* — T6 EDICIONES, S.L.

dirección / *direction* — JUAN MIGUEL OTXOTORENA

director ejecutivo / *executive director* — JOSÉ MANUEL POZO

coordinación / *coordination* — CÉSAR MARTÍN

maquetación / *design* — LAURA GARCÍA ROPERO, IZASKUN VILANOVA

traducción / *translation* — S.T.I. WORLD, S.L.

distribución / *distribution* — BREOGÁN DISTRIBUCIONES EDITORIALES
Calle Lanuza, 11
28028 - MADRID

suscripción / *subscription* — spetsa@unav.es.

fotomecánica / *photography* — CONTACTO GRÁFICO, S.L.
Río Elortz, 2 bajo, 31005, Pamplona - Navarra

impresión / *printing* — INDUSTRIAS GRÁFICAS CASTUERA
Polígono Industrial Torres de Elorz, Pamplona - Navarra

depósito legal — NA. 3192/2003

ISBN — 84-89713-65-0

T6 ediciones © 2003
Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Navarra
31080 Pamplona. España. Tel 948 425600. Fax 948 425629

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación, incluyendo el diseño de cubierta, puede reproducirse, almacenarse o transmitirse de forma alguna, o por algún medio, sea éste eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia sin la previa autorización escrita por parte de la propiedad.

All rights reserved. No part of this work covered by the copyright hereon may be reproduced or used in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping or information storage and retrieval systems without written permission from the publisher.

W O R K S

ARQUITECTURAS EXCAVADAS 4 JUAN M. OTXOTORENA
EXCAVATED ARCHITECTURES

CASA EN ALENQUER 10 ALENQUER, PORTUGAL. 1998/2000
HOUSE IN ALENQUER
CASA EN ALVALADE 16 ALENTEJO, PORTUGAL. 1999
HOUSE IN ALVALADE
CASA EN MELIDES 18 GRANDOLA. 2002
HOUSE IN MELIDES
CASA EN AZEITAO 20 SETUBAL. 2002
HOUSE IN AZEITAO
RECTORADO DE LA UNIVERSIDAD NUEVA DE LISBOA 22 LISBOA. 1998
RECTORSHIP OF THE NEW UNIVERSITY OF LISBON
LIBRERIA ALMEDINA 26 LISBOA. 2000
ALMEDINA BOOKSHOP
RESIDENCIA DE ESTUDIANTES DEL POL II 28 COIMBRA. 1996
STUDENT´S RESIDENCE IN POL II
CLINICA VETERINARIA 34 ALENTEJO. 2000
VETERINARY CLINIC
MUSEO DEL TAJO 36 BARQUINA, ALMOUROL. 2001
TAJO´S MUSEUM
MUSEO DE ARQUITECTURA 38 LISBOA. 2001
ARCHITECTURE´S MUSEUM
BIBLIOTECA, AUDITORIO Y CENTRO DE ARTE 42 SINES. 1999
LIBRARY, AUDITORIUM AND ART CENTRE

BIOGRAFÍA 46
BIOGRAPHY

arquitecturas excavadas

ecturas excavadas arquitecturas excavada
s arquitecturas excavadas arquitecturas e

juan m. otxotorena

A PROPÓSITO DE LOS PROYECTOS DE LOS HERMANOS AIRES MATEUS

Ha estado siempre muy claro que lo que uno dibuja revela cómo y en qué claves piensa cuando proyecta. Las imágenes y los recursos gráficos mediante los que se representa un proyecto expresan, se quiera o no, las claves intencionales que guían su concepción.

La elección por parte de su autor de la naturaleza e identidad de los documentos gráficos que representan una propuesta arquitectónica no es nunca trivial ni insignificante. Puede ser una elección consciente o no, pero no es nunca casual. Si se mira bien, en efecto, refleja en sí las claves del pensamiento arquitectónico que desencadena su concepción y en que se apoya tácitamente su gestación.

Quizá sea ésta una de las cosas que destacan con más claridad y fuerza al contemplar las propuestas y los proyectos de los hermanos Aires Mateus: su especial manera de dibujar. La opción por rellenar de negro las superficies seccionadas en las proyecciones planas de los edificios ideados, verticales y horizontales, no puede considerarse irrelevante. Refleja una actitud metodológica precisa y, desde luego, original e inusual.

Se trata de una actitud que se perfila con nitidez en contraposición con la que subyace en las construcciones que se componen, en el proceso proyectivo, por la vía de la adición y la superposición de elementos. La arquitectura que se dibuja con las superficies seccionadas rellenas de negro constituye, en cierto modo, una arquitectura moldeada, una arquitectura que se configura y define más a base de quitar que de poner, más por la vía de vaciar que por la de llenar.

Hay una reflexión interesante a este respecto, a propósito de los modos de darse y mostrarse el protagonismo del espacio en la propia concepción y percepción de la arquitectura. Tal reflexión gira en torno a la frecuente asimilación de una arquitectura moldeada de esta índole, tallada o excavada, conformada con un criterio más bien escultórico, a una arquitectura cuyo objetivo prioritario es el espacio. Lo que viene a sugerirse con esta asimilación es que esta clase de lógica sustractiva en la manipulación de la forma arquitectónica opera un cambio de registro metodológico que lleva a irla perfilando como negativo del espacio, como su negativo directo.

Los trabajos de autores tan significativos a nuestros efectos como Eduardo Chillida y Jorge Oteiza nos han habituado a relacionar su poética del vacío con una inspiración arquitectónica de la tarea escultórica que radica en la centralidad del papel del espacio en ella. La explotación de esa poética pasa, en sus realizaciones, por la asignación al espacio del mayor protagonismo estético y conceptual. Y no es difícil entender cómo una arquitectura construida más bien por partes o por superposición de elementos resulta susceptible de verse asociada a una idea de espacio que o bien es la de un continuo difuso e indefinido, eventualmente susceptible de delimitación, o bien es la de algo que sólo aparece después como resultante, al final del proceso proyectivo y casi como una especie de regalo inesperado e imprevisto, como valor añadido.

La arquitectura de los hermanos Aires Mateus parece decantarse claramente por la opción más directamente atenta a la centralidad de la idea de espacio en el propio proyecto. Precisamente en esa medida, encierra una especie de singular voluntad de vuelta al origen, que lleva consigo la apelación a los más elementales resortes de la manipulación del espacio y de las formas; y esta voluntad encuentra su referente plástico y metodológico en el regreso al tema de la cueva, como arquetipo imaginario que además resulta a menudo aludido en sus obras.

Tal voluntad se traduce también, en fin, en su radical y afanosa dedicación a la búsqueda de un argumento específico y suficientemente motivador para cada proyecto. Sus obras revelan una evidente deuda para con la tendencia a la sistemática identificación de un argumento capaz de convertir cada trabajo en un estímulo y cada oportunidad en un reto único y memorable. Y esto pasa por la eventual necesidad de inventarlo —en el mejor sentido de la palabra—, forzando la lectura de las condiciones del lugar, del encargo y del programa.

Todos los proyectos que se muestran aquí, en efecto, replantean los puntos de partida y se construyen en torno a un argumento que no estaba. Los rige, gobierna y explica un argumento que no venía dado ni podía deducirse de las condiciones del encargo y que, además, lo ataca como por sorpresa: un argumento casi siempre fresco e inesperado, excitante y sugestivo, fascinante por la perfecta combinación de su osadía inteligente y su provocativa contundencia, revulsivo y nuevo.

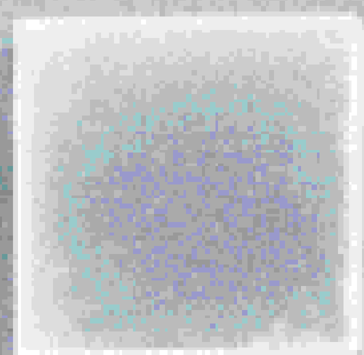
Esta dedicación a la búsqueda de un argumento específico para cada proyecto, que pasa casi siempre por el empeño en inventarlo, adquiere también desde luego la forma de un obsesivo afán de originalidad. Pero no hay que quedarse aquí, necesariamente, en el sentido más trivial de la expresión. Hay que apuntar a su acepción más seria y profunda: aquélla que remite a las posibilidades que resultan de la exploración del margen de opciones que determina el espacio en que cabe y hay que afirmar la potencialidad perturbadora de cada pregunta y la capacidad propositiva de cada respuesta. Seguramente no es otro, en definitiva, el espacio en el que cabe y hay que afirmar la arquitectura como arte, como profesión y como disciplina.

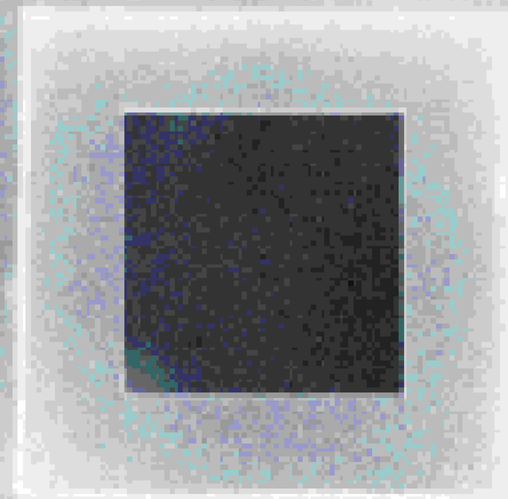
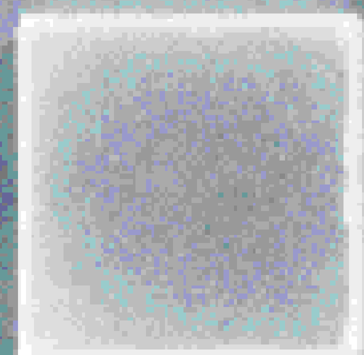
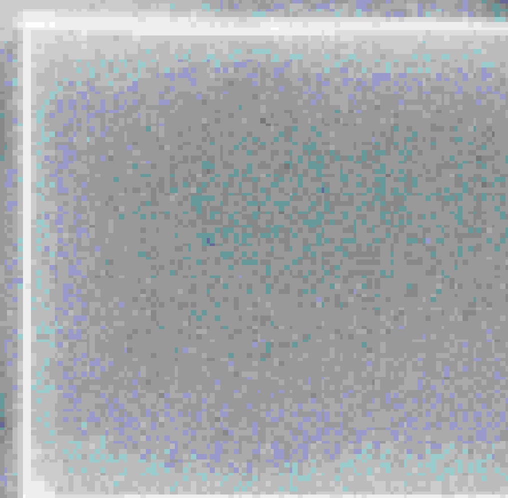
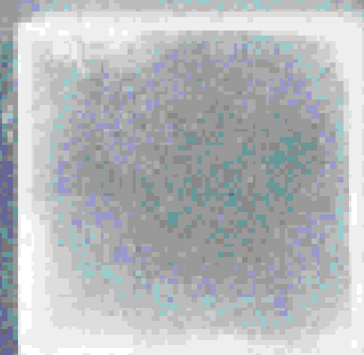
ON THE PROJECTS OF THE AIRES MATEUS BROTHERS

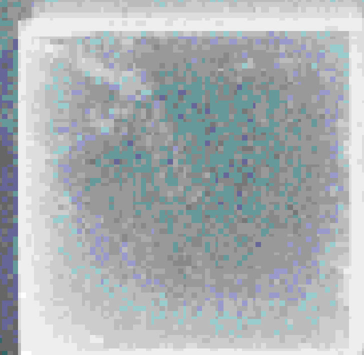
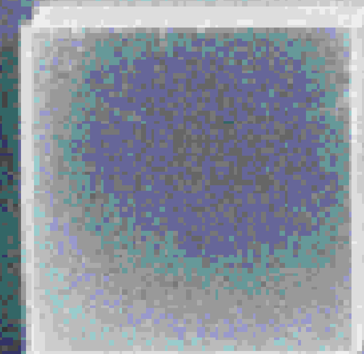
It has always been very clear to me that a drawing reveals how and on what note the drawer is thinking. Whether the architect likes it or not, the images and other graphic tools he or she uses to represent a project express the intentions behind its conception.
The architect decides what graphic documents to represent a proposal with. This choice is never trivial or insignificant. It may or may not be a conscious choice, but it is surely never casual. Indeed, it contains the keys to the architectural idea that leads to the project's conception and that tacitly supports its gestation.
One of the things that come across most clearly and prominently when we contemplate the proposals and projects of the Aires Mateus brothers is, perhaps, their particular way of drawing. In the flat depictions of the buildings being imagined, the sectioned surfaces –whether vertical or horizontal– are shown with black filling. This is not gratuitous. Definitely original and rare, it speaks of a particular methodological attitude.
Their attitude is clearly opposed to that which underlies constructions based on the mere adding and superposing of elements. In a way, what emerges through black-filled sectioned surfaces is a molded architecture, an architecture shaped and defined more by removing than by putting, more by emptying than by filling.
The foregoing leads to an interesting reflection. It has to do with the way in which the protagonism of space is made to come across in the very conception and perception of architecture. The reflection revolves around the frequent assimilation of a molded architecture, one carved or excavated, shaped upon largely sculptural criteria: architecture where space is the prioritary objective. What this assimilation suggests is that this kind of subtractive logic in the manipulation of architectural form causes a shift in the methodological register that leads to its taking shape as a negative, a direct negative, of space.
Artists as significant for our purposes as Eduardo Chillida and Jorge Oteiza have accustomed us to relating their poetic of void to an architectural inspiration of the sculptural task that is rooted in the central role that space plays in it. In their works, exploitation of this poetic takes the form of assigning maximum aesthetic and conceptual protagonism to space. And it isn't hard to understand that an architecture built in parts or through the superposition of elements is more likely to be associated with an idea of space as either a diffused, undefined continuum that can eventually be delimited, or something that emerges only later as a result, at the end of a design process or almost as a sort of unexpected, unforeeen gift, an added value.
The architecture of the Aires Mateus brothers clearly leans toward the option that is more directly attentive to the idea of space being central in the actual project. Precisely, it embraces a unique desire to return to origins that involves resorting to the most elemental tools for manipulating space and forms. This desire for a return to basics finds its formal and methodological reference in the return to the theme of the cave, an imaginary archetype that is in fact often alluded to in their works.
It is also manifested, finally, in the brothers' radical and zealous determination to find a specific and sufficiently motivating argument for each one of their projects. Their works reveal a clear and systematic attachment to the tendency to pinpoint an argument that has the capacity to turn each job into a stimulus and each opportunity into a unique and memorable challenge. And there is always an eventual need to invent an argument –invent' in the best sense of the word– by forcing a reading of the conditions of place, commission, and program.
Indeed all the projects presented here are a rethinking of the usual starting points and are drawn up around an argument that wasn't originally there. That is, they are determined, governed, and explained by an argument that was neither a given nor deductible from the conditions of the commission. The argument comes as a surprise. It is always unexpected and fresh, exciting, suggestive, and fascinating on account of its perfect combination of intelligent daring and categorical, sharp, innovative provocativeness.
This determination to give each project an argument of its own, which almost always requires inventing one, definitely takes on the character of an obsessive quest for originality. But we needn't necessarily stop at the most trivial sense of the word. We must also point out its more serious, deeper meaning: that which refers to the prospects that are revealed in the exploration of the margin of options determined by space, and we must affirm both the disturbing potential of each question and the propositional capacity of each answer. And we must affirm architecture as an art, as a profession, and as a discipline.

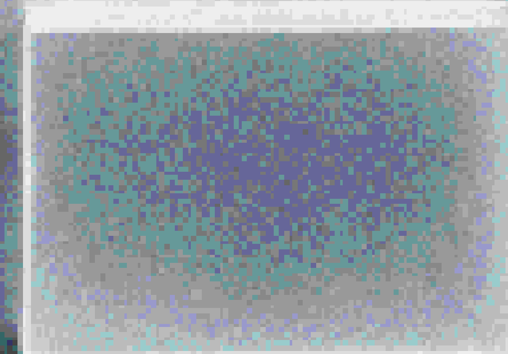
excavated architectures







00 alenquer
CASA EN ALENQUER
HOUSE IN ALENQUER

99 alentejo
CASA EN ALVALADE
HOUSE IN ALVALADE

02 grandola
CASA EN MELIDES
HOUSE IN MELIDES

02 setubal
CASA EN AZEITAO
HOUSE IN AZEITAO

98 lisboa
RECTORADO DE LA UNIVERSIDAD NUEVA DE LISBOA
RECTORSHIP OF THE NEW UNIVERSITY OF LISBON

00 lisboa
LIBRERIA ALMEDINA
ALMEDINA BOOKSHOP

96 coimbra
RESIDENCIA DE ESTUDIANTES DEL POL II
STUDENT´S RESIDENCE IN POL II

00 alentejo
CLÍNICA VETERINARIA
VETERINARY CLINIC

01 barquinha, almourol
MUSEO DEL TAJO
TAJO´S MUSEUM

01 lisboa
MUSEO DE ARQUITECTURA
ARCHITECTURE´S MUSEUM

99 sines
BIBLIOTECA, AUDITORIO Y CENTRO DE ARTE
LIBRARY, AUDITORIUM AND ART CENTRE

OBRA RECIENTE
RECENT WORKS



ALENQUER. 1998/2000

CASA EN ALENQUER
HOUSE IN ALENQUER

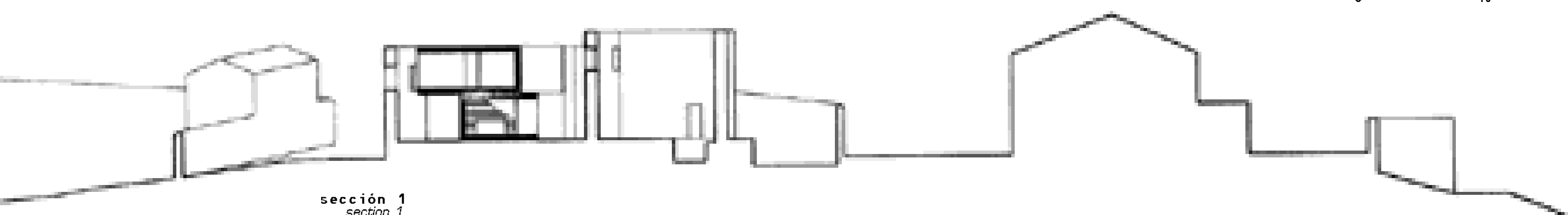
La casa existente tenía de interesante las paredes exteriores que, por tanto, se recuperan para el nuevo proyecto. Los muros crean espacios de marcado carácter debido a su peso y a la ambigüedad de sus límites. Estos interiores/exteriores fueron amueblados. Por un lado, con la colocación de un tanque excavado en la continuación de los muros; por otro, con las zonas cerradas. Se pretende que los espacios de esta casa sean claros. El límite en vidrio constituye una frontera precisa en los huecos de los pesados muros. La tensión se da en el encuentro de una geometría rediseñada libremente a partir de un objeto existente y de un objeto de reglas claras.

The main value of the existing house, the outer walls, are bared and recovered. The walls created spaced with a marked character derived from their weight and the ambiguity of their limits. These interiors/exteriors have been furnished. On the one hand, with an excavated basin in the continuity of the walls. On the other, with the closed areas. The idea if for the spaces of the small house to be light. The glass panes constitute a frontier required in the windows of the thick walls. The tension comes from the confrontation between geometry freely recovered from an existing object and an object of clear rules which was based and took its autonomy from the readings of the walls.



planta de situación
site plan

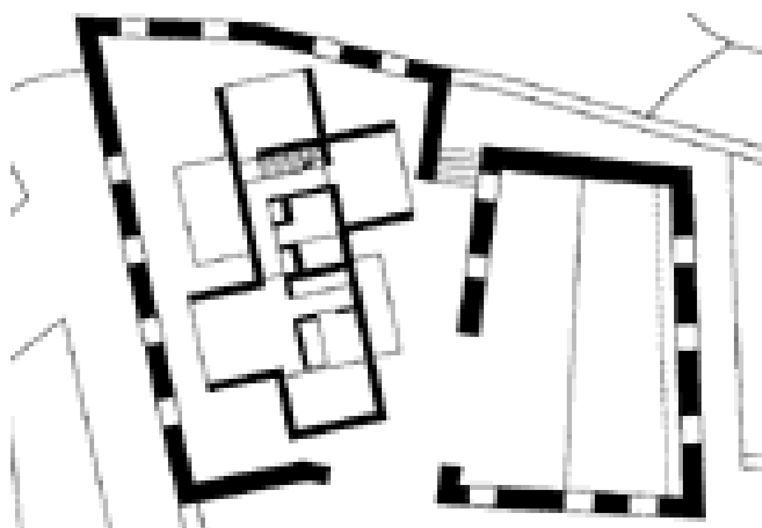
m
0 10



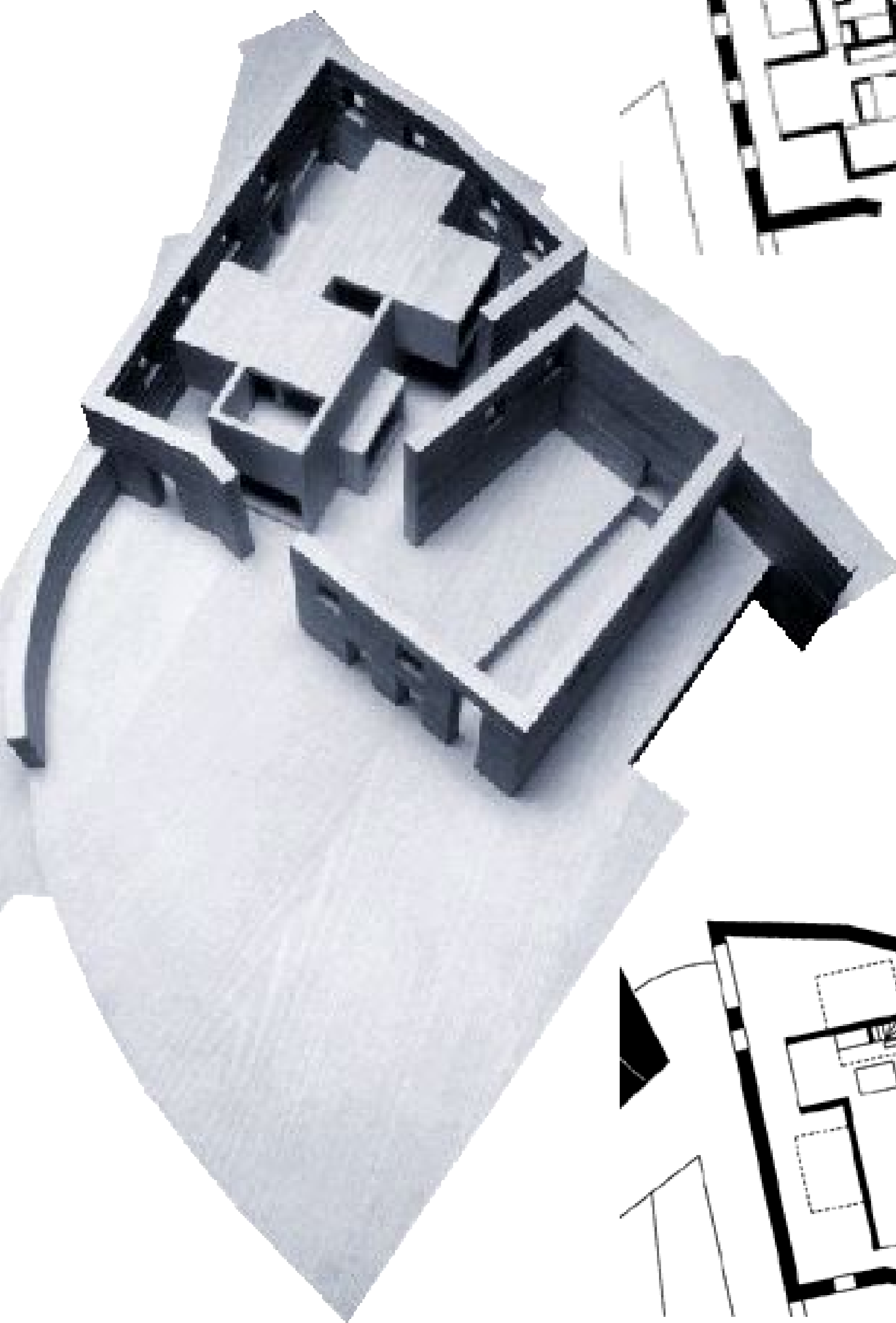
sección 1
section 1

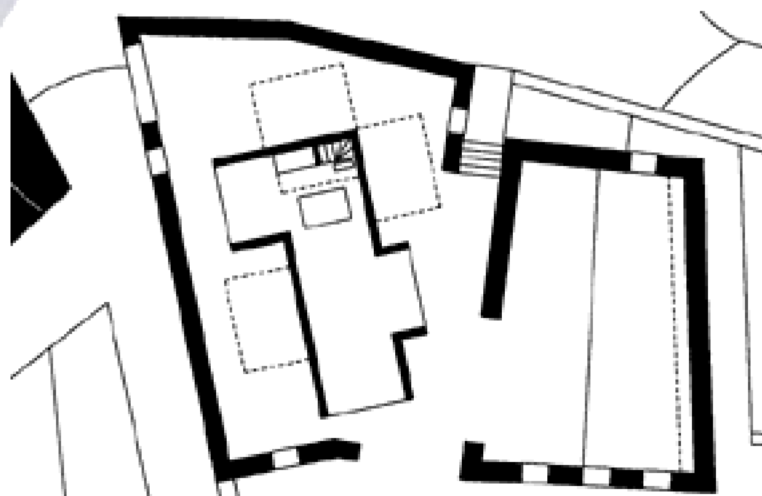






planta primera
first floor

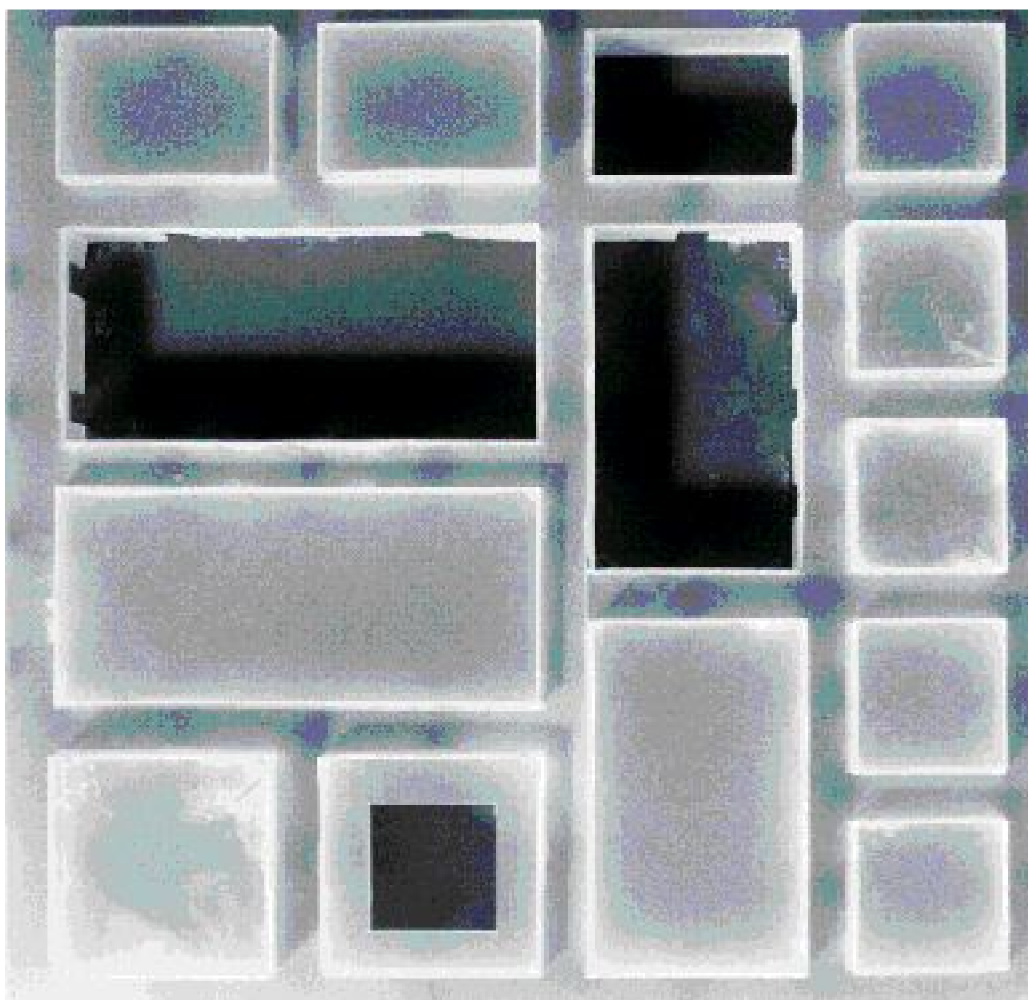




planta baja
ground floor







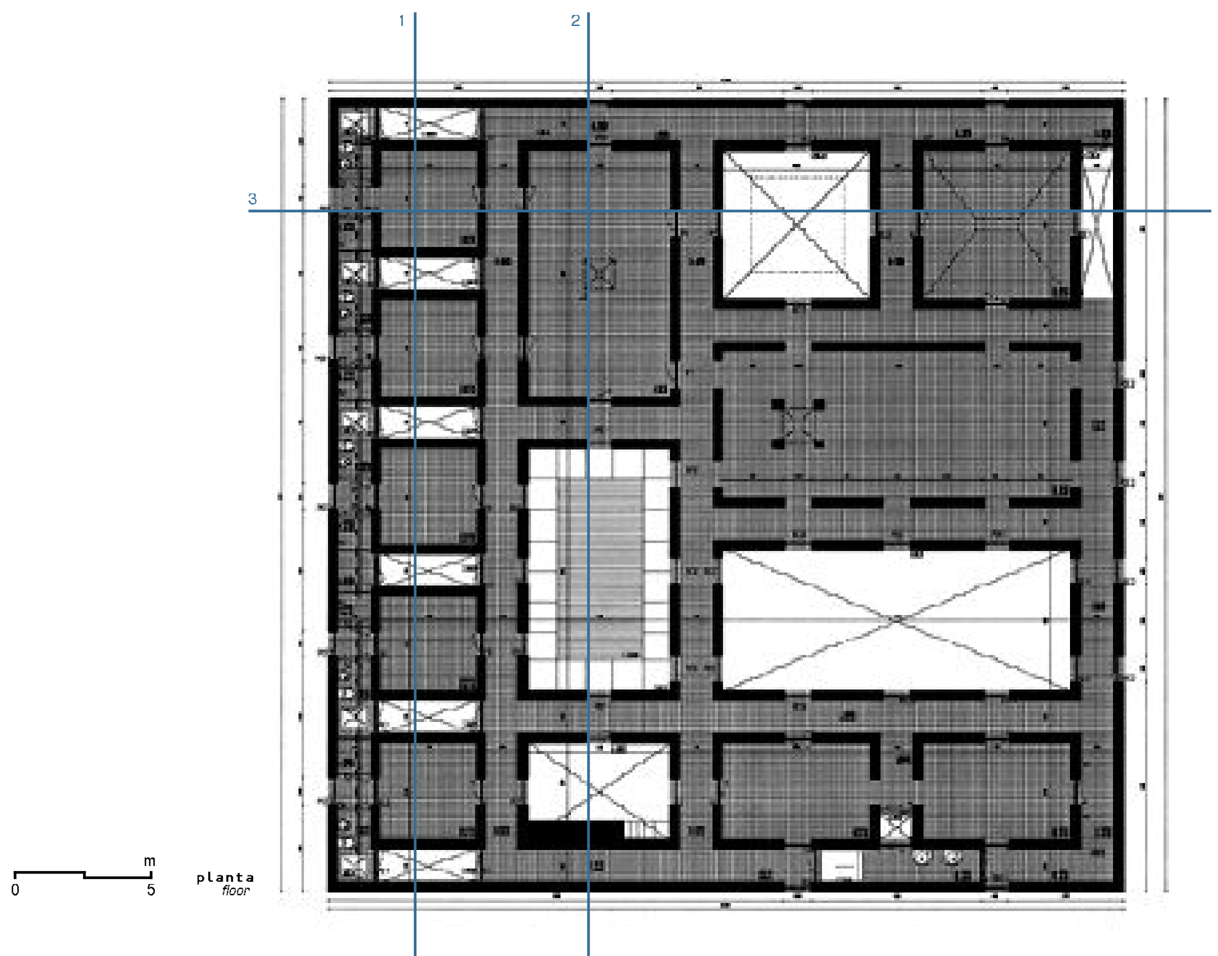
ALENTEJO. 1999

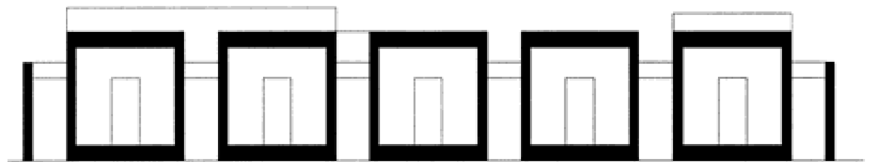
CASA EN ALVALADE

HOUSE IN ALVALADE

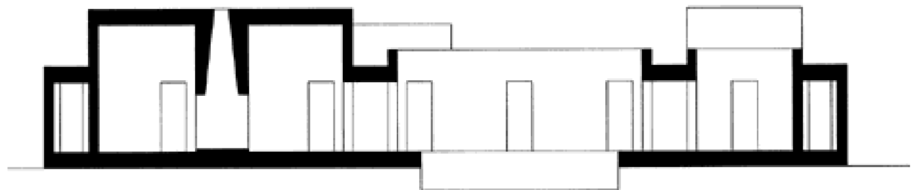
La parcela es infinita, un terreno de suave ondulación punteado por alcornoques. El proyecto surge como un punto en el paisaje, un cuadrado mínimo. El programa extenso obliga a proximidades y distancias como en un laberinto. Los espacios se organizan en dos grupos; espacios de apoyo (despensa, cuartos de baño y circulaciones) y zonas principales (salones, cocina, dormitorios y patios). Las de apoyo se disponen como un "muro habitado", entre paredes que contienen un espacio y un macizo total. Las zonas nobles se diseñan una a una, cubiertas o descubiertas, y se relacionan entre sí a través de los muros/caminos que crean largas perspectivas. Caminando a través de la casa, perspectivas semejantes varían con la acción del espacio y la luz.

The site is infinite, a smooth wavy terrain populated by cork trees. The project arises like a point on the territory, a minimum, a square. The project, of considerable size, involves laberynthic proximities and distances. The spaces are organised in two groups: the support areas (storage space, restrooms and corridors), and the main areas (living areas, kitchen, bedrooms and patios). The support areas have been arranged like an "inhabited wall" between walls containing a space and a total mass. The main areas are designed one by one, covered or not, and are related together by the walls, creating long lines. Moving through the house, similar views vary with the action of space and light.

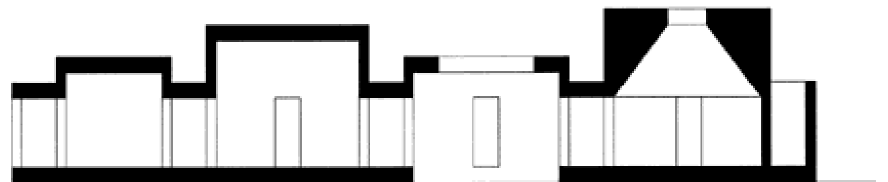




sección 1
section 1



sección 2
section 2



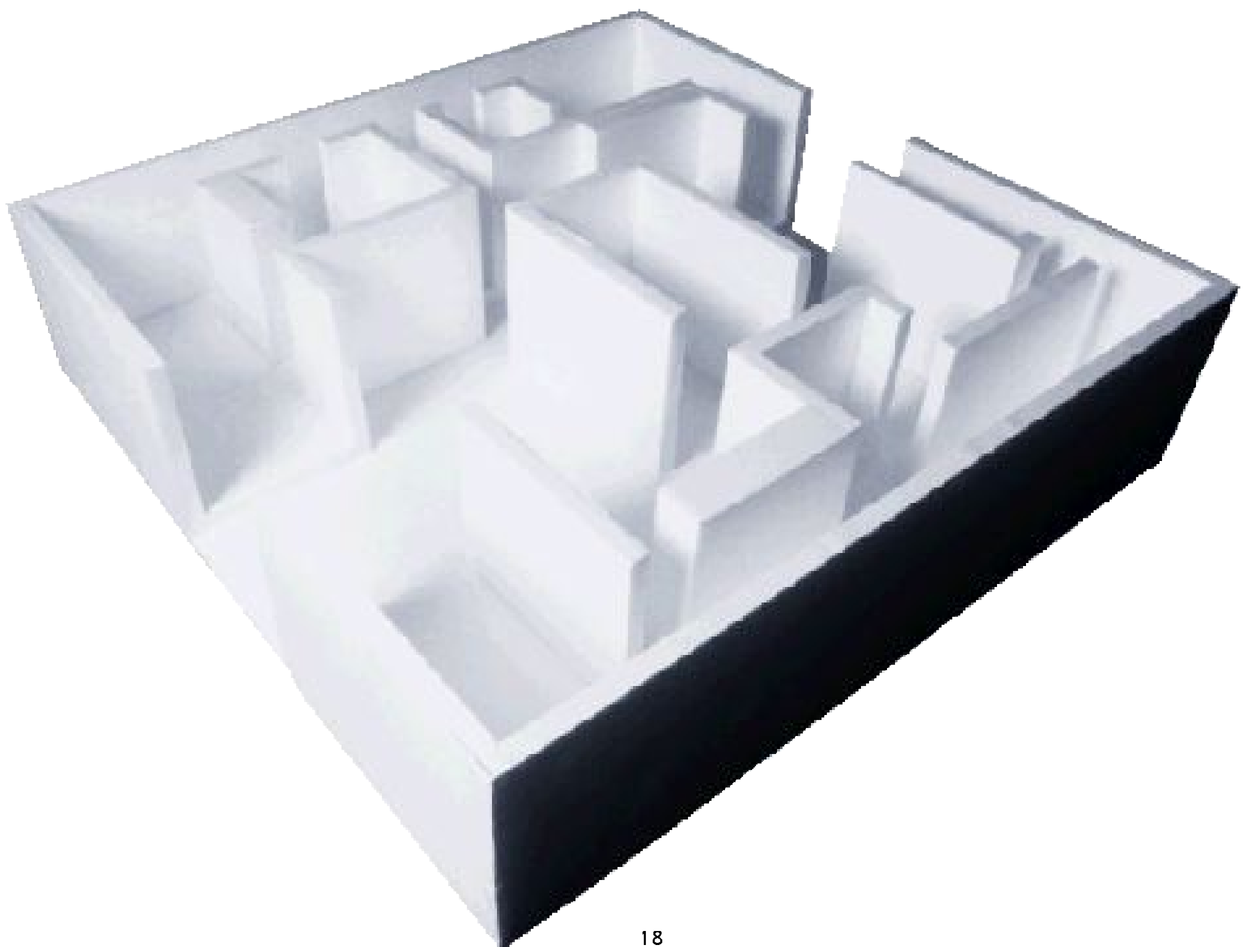
sección 3
section 3

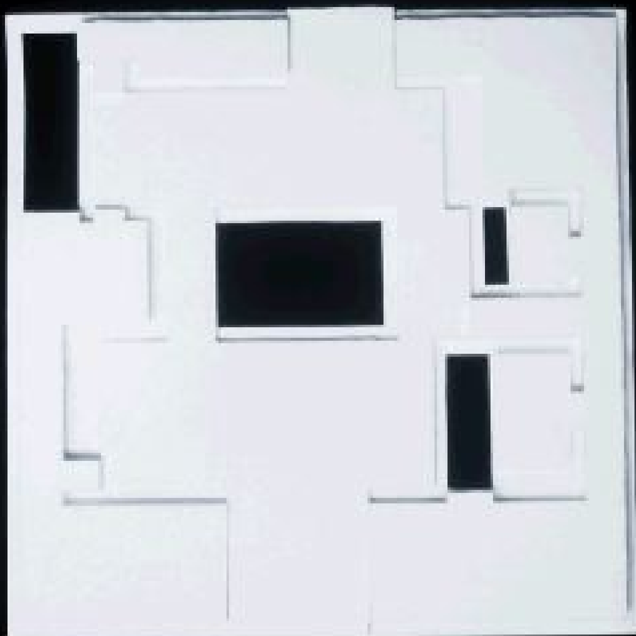


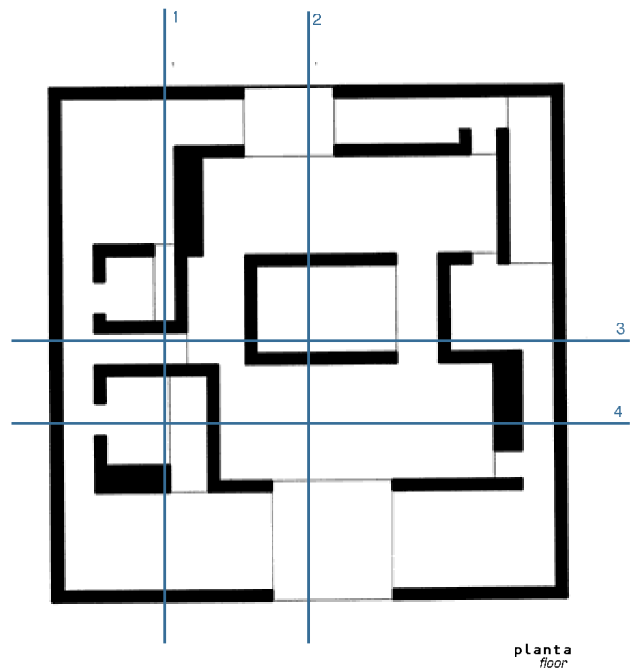


GRANDOLA. 2002

CASA EN MELIDES
HOUSE IN MELIDES



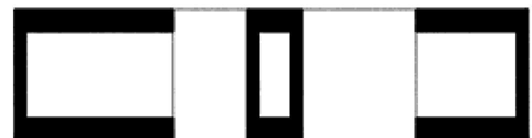




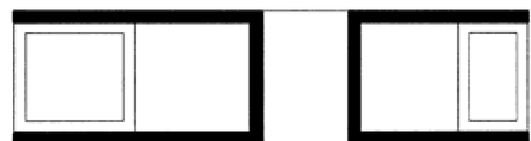
planta
floor

El proyecto señala la construcción de cuatro casas y un vaso. Esta casa es la primera unidad. El vaso será en un cuadrado, rebocado con cal donde se acomoda una piscina y se rasga una línea para una ducha. En conjunto, las casas tendrán plantas simples escogidas por los diferentes dueños. Esta primera unidad es de planta cuadrada. Un programa que privilegiaba un espacio principal en dos áreas. Se decidió disponer esta sala en torno a un patio que la ilumina indirectamente. Los compartimentos secundarios están "encajados" en el interior de las paredes, muy gruesas, que confinan a las salas. Estas áreas, sobreelevadas en el suelo y rebajadas en el techo, se convierten en secundarias, imponiéndose más como límites que transforman el volumen puro exterior en el espacio principal pretendido.

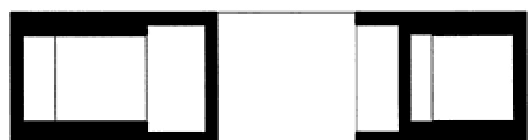
The project is for four houses and a basin. This house is the first unit. The basin will be in a square area, whitewashed, where a swimming pool is located and a line is drawn for a shower. Together, the houses will have simple floors chosen by their different owners. This first unit is a square design. A programme that gave priority to a main area divided into two. It was decided to arrange this living room around a patio providing indirect light. The secondary compartments are "fitted" in the very thick walls of the rooms. These areas, with a raised floor and low ceiling, become secondary, acting more as limits transforming the pure exterior volume in the main area intended.



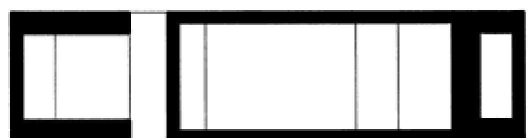
sección 1
section 1



sección 2
section 2



sección 3
section 3



sección 4
section 4

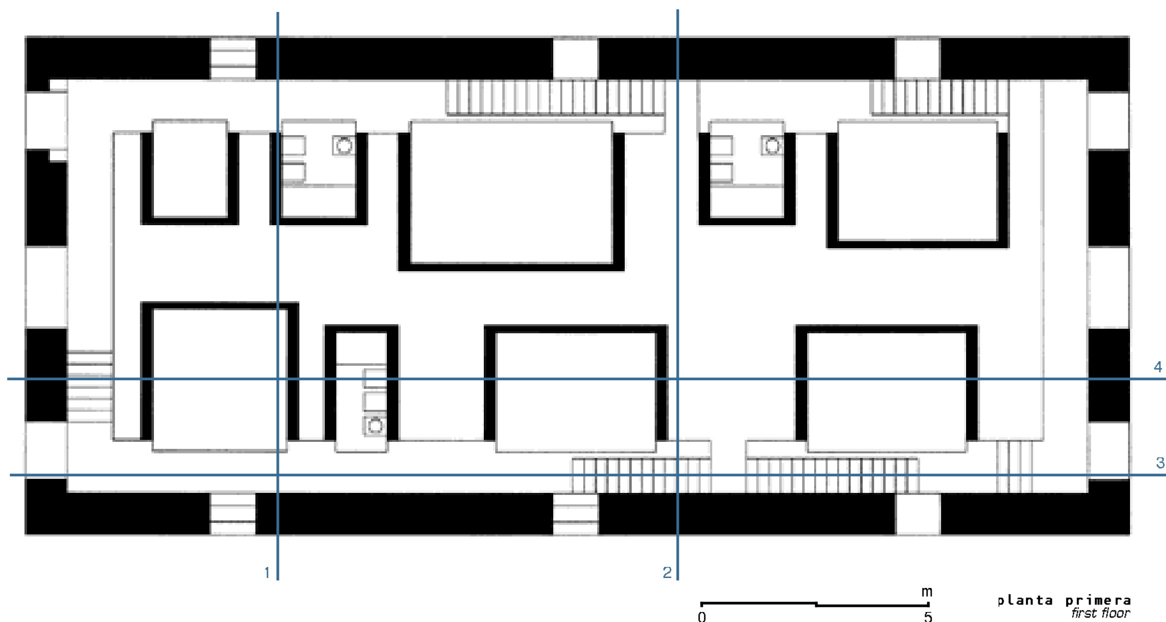


SETUBAL. 2002

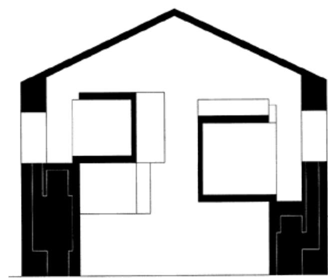
CASA EN AZEITAO
HOUSE IN AZEITAO

Se recupera un antiguo almacén de vinos. Sus principales valores son el espacio y las gruesas paredes. Se mantiene la lectura global del espacio a pesar de la ejecución del proyecto. Un ancho segundo muro hace la distribución de la planta superior y alberga, conjuntamente con el muro existente, las funciones sociales en la planta baja. Este muro contiene escaleras, espacios iluminados por el interior de las paredes y espacios que forman relaciones de transición con la luz. Las áreas más privadas, habitaciones, cuartos de baño, despacho, han sido dispuestas como volúmenes habitables en equilibrio imposible, reglando el espacio. La introducción de volúmenes en este espacio interior se relaciona con la luz y pretende "modular" el espacio principal de la sala, enfatizando sus características originales.

This is the recovery of an old wine warehouse. Its main values are its space and thick walls. The global reading of the space is maintained, in spite of the project's execution. A second broad wide provides the distribution of the upper floor and, together with the existing wall, concentrates social functions on the ground floor This wall contains stairs, spaces lit by the interior of the walls and spaces that act as a transition with the light. The most private areas, bedrooms, bathrooms, office, have been arranged as inhabitable volumes in an impossible equilibrium, ruling the space. The introduction of volumes in this interior space is related to the light and intended to "modulate" the main living area, emphasising its original characteristics.

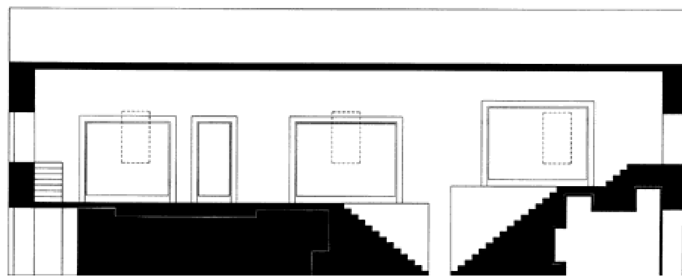


planta primera
first floor

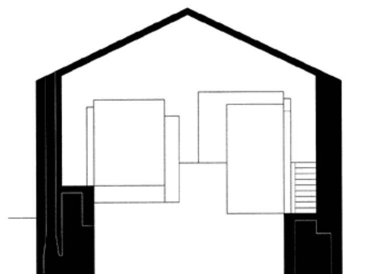


m
0 5

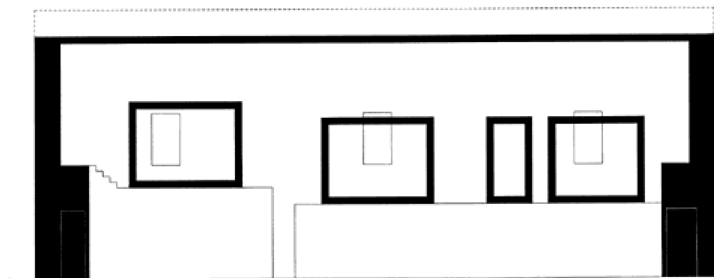
sección 1
section 1



sección 3
section 3

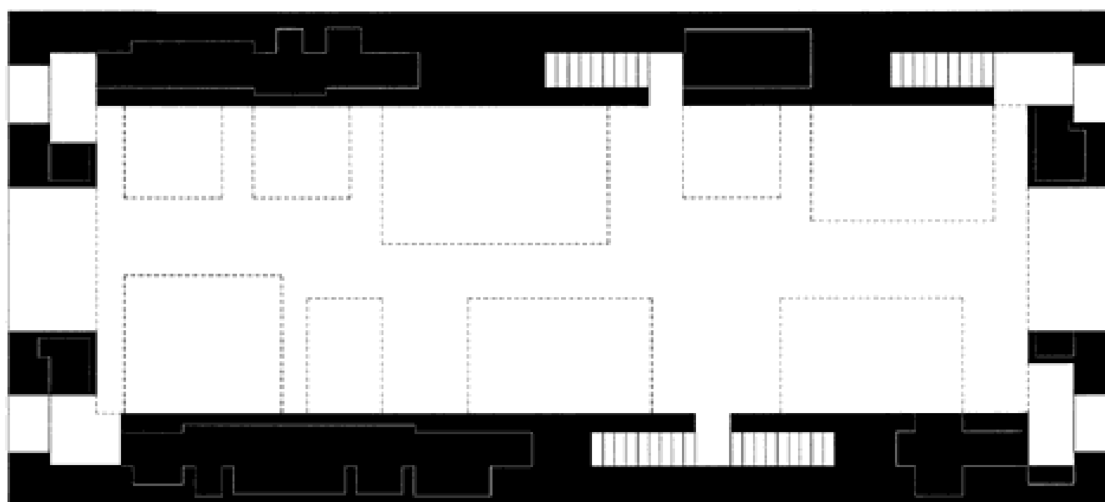


sección 2
section 2



sección 4
section 4





planta baja
ground floor



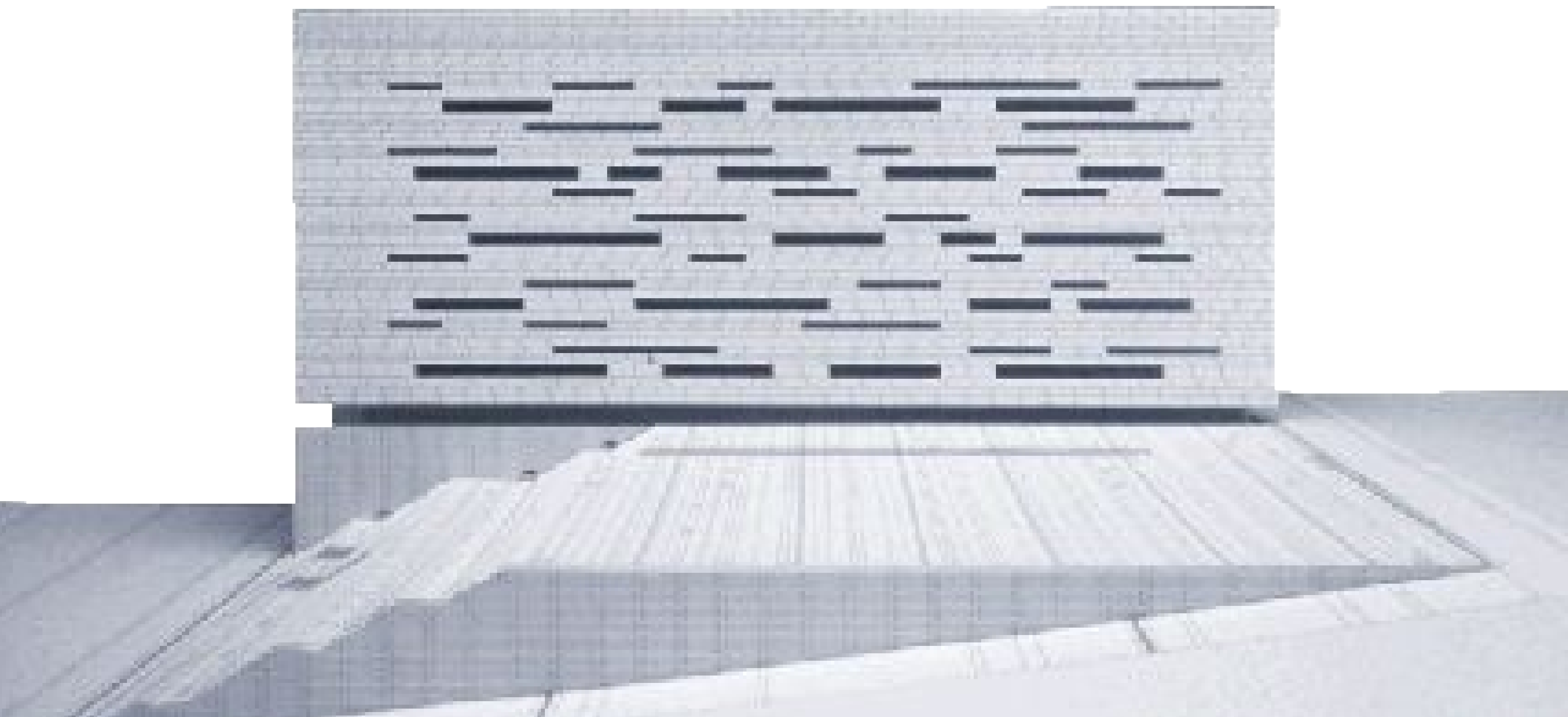
LISBOA. 1998

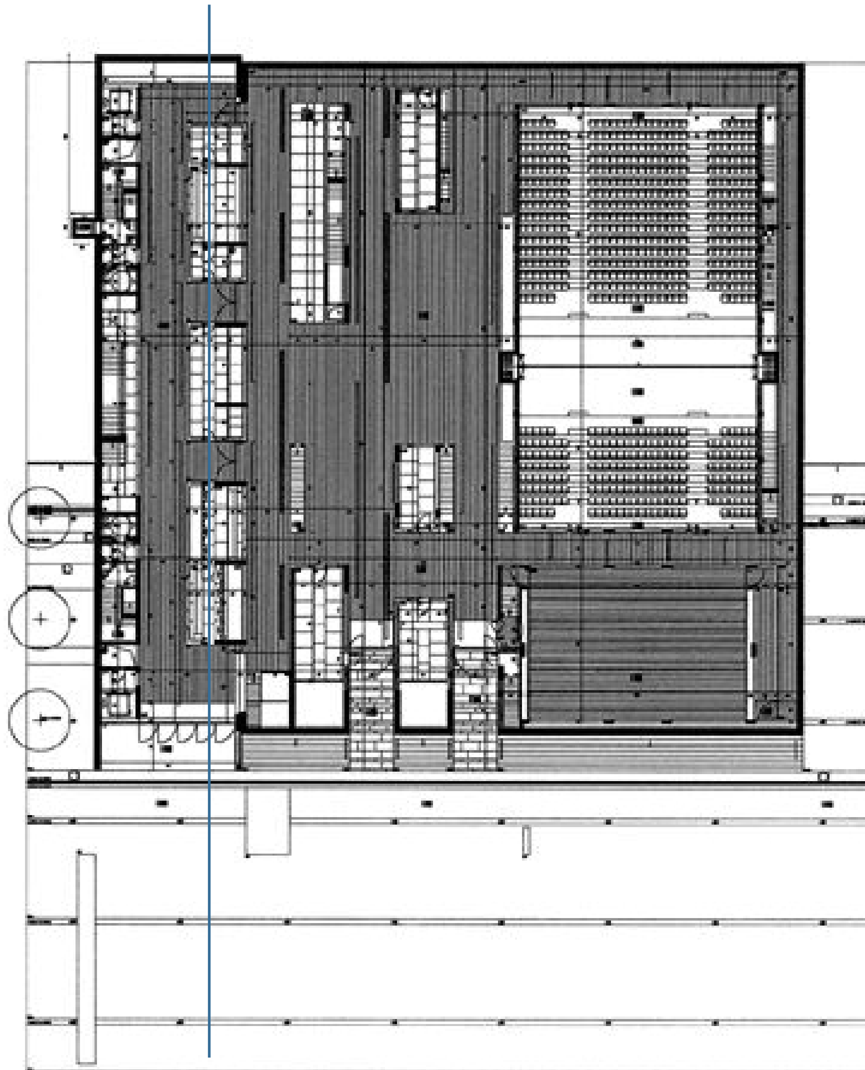
RECTORADO DE LA UNIVERSIDAD NUEVA DE LISBOA

RECTORSHIP OF THE UNIVERSITY OF LISBON

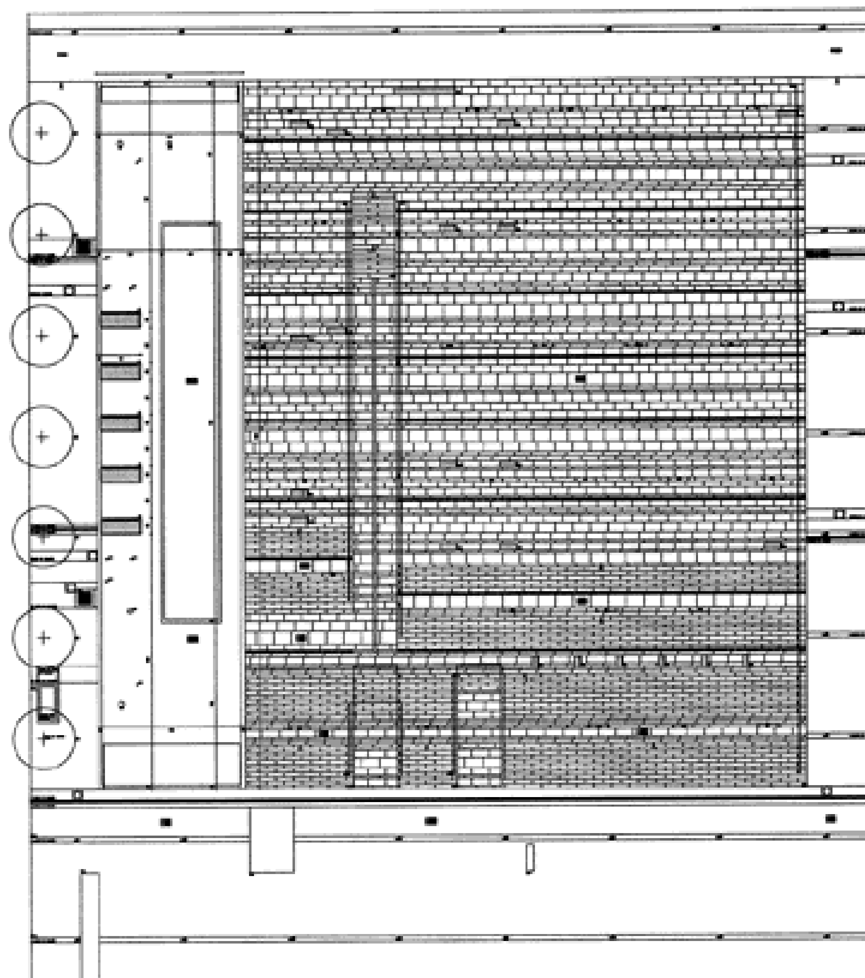
El solar es un promontorio junto a una de las principales entradas a Lisboa. El espacio se ordena a través del antiguo y largo colegio de los Jesuitas. La construcción del Rectorado es perpendicular al colegio y materializa una nueva dimensión en el conjunto, aprisionando un espacio tridimensional. El programa prevé dos grupos de espacios claramente diferenciados: funciones administrativas, ordenadas en una torre y mirando al parque de “monsanto”; y funciones representativas, con grandes áreas a instalar en la planta baja. La nueva construcción tiene al igual que el colegio de Jesuitas, tres pisos. La fachada de piedra se compone de forma que no se reconozcan los distintos niveles. La cubierta es transitable y sirve de comunicación entre las principales cotas del campus. Sobre esta plaza los espacios representativos son esculpidos mientras que recorre los tres niveles operando tridimensionalmente.

The lot is a rise close to one of the main entries into Lisbon. The space is arranged in terms of the old, elongated Jesuit college. The construction that houses the rector's office is set perpendicularly to the college and materializes a new dimension for the complex, embracing a three-dimensional space. The brief stipulates two clearly differentiated groups of spaces: one for administrative functions, arranged in a tower with views to the "monsanto" park; and one for representative functions, with large spaces on the ground floor Like the Jesuit college, the new building has three levels. The stone facade is composed in such a way that the different story levels inside are not discernible. The roof is transitable, serving to connect the main levels of the campus. The representative spaces are sculpted on this square, which penetrates the three floor levels by operating three-dimensionally



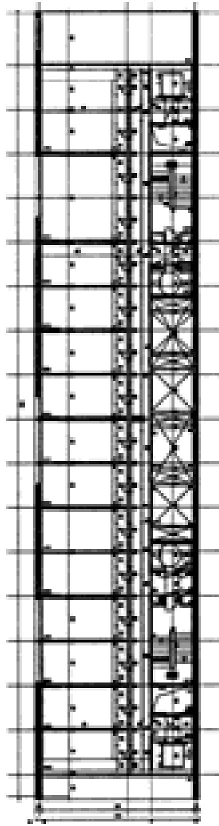


planta primera
first floor

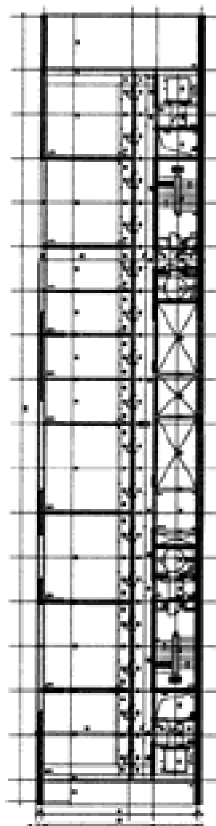


planta cubierta y pavimento
roof floor and basement

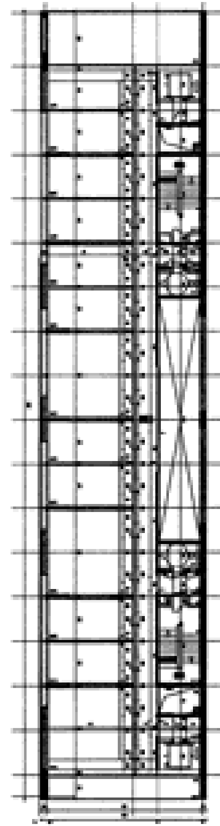
planta sexta
sisth floor

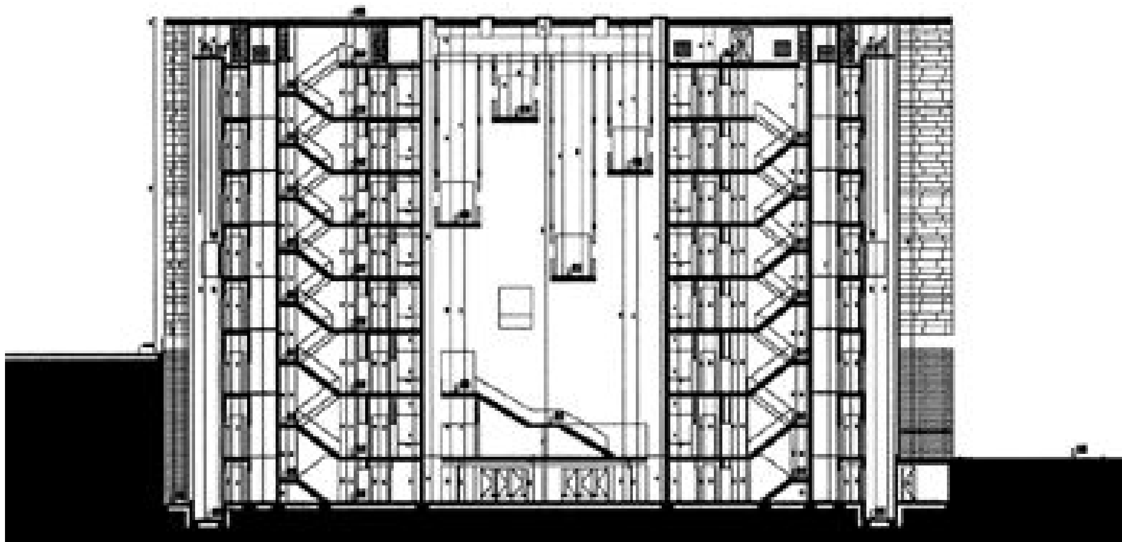


planta cuarta
fourth floor



planta segunda
second floor



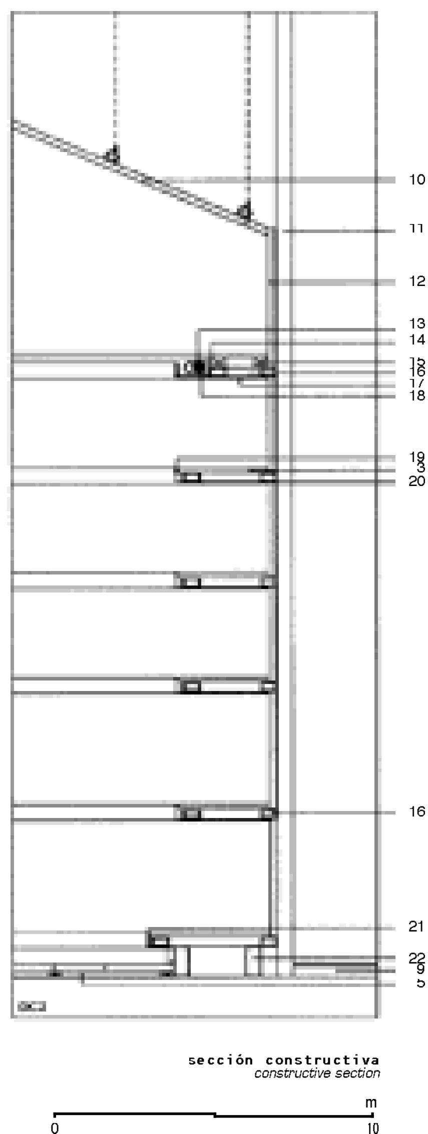


sección longitudinal
longitudinal section

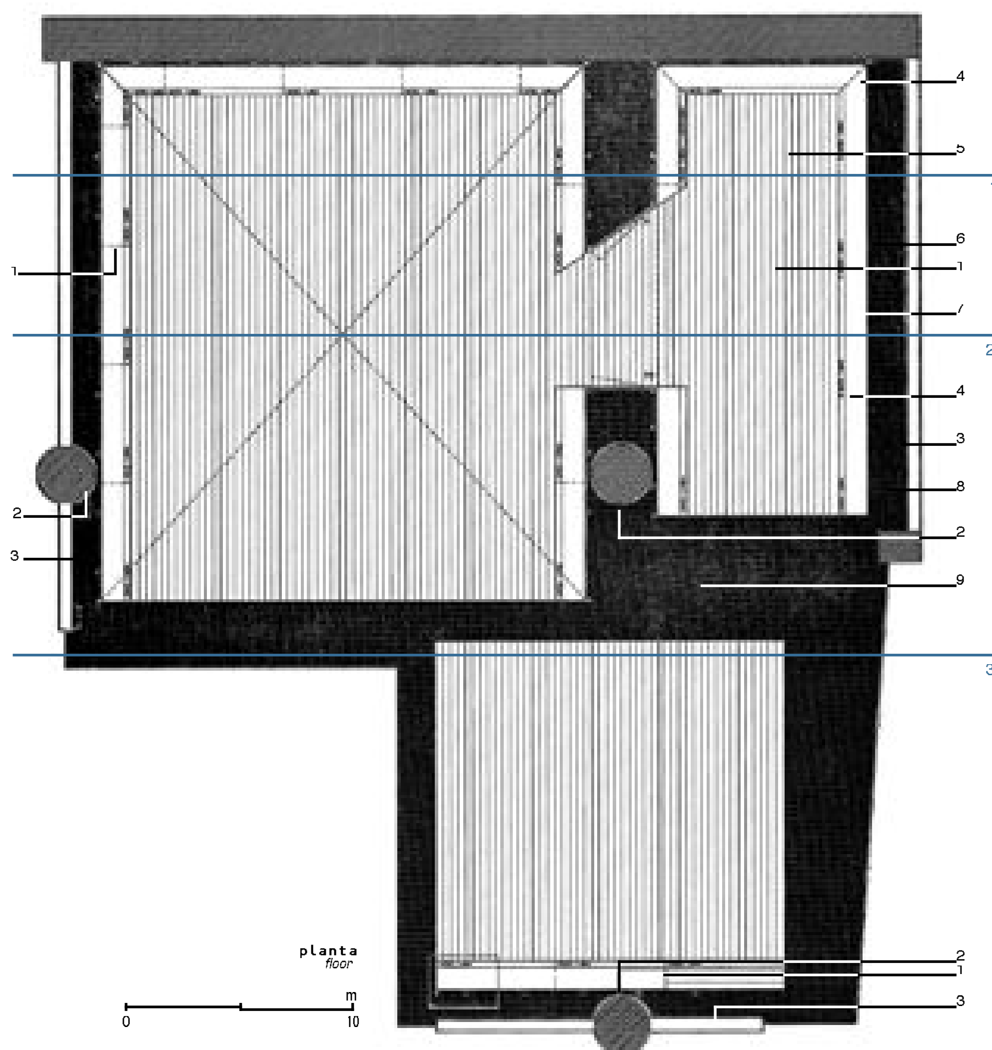




alzado sur
south elevation



sección constructiva
constructive section



planta
floor

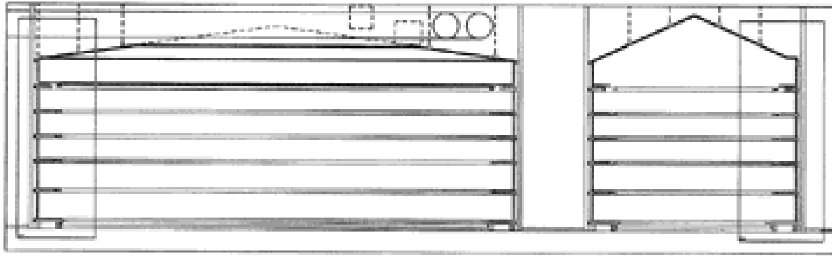


LISBOA. 2002

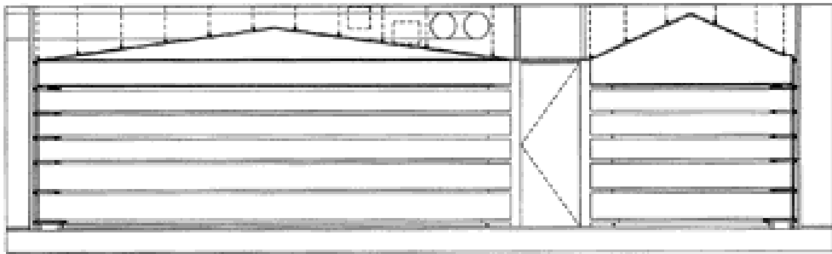
LIBRERIA ALMEDINA
ALMEDINA BOOKSHOP

El área existente se descontextualiza al rechazarla como límite del espacio y considerarla como posibilidad de la intervención. La envolvente se transforma en neutra amueblando el interior con espacios, arquetipos. El programa se compone de tres espacios distintos; uno para libros generales, otro para libros jurídicos, y el tercero más abierto con una mesa de lectura. Una envolvente más ambigua alberga todas las instalaciones. Contrapuestos a éste, se colocan otros espacios más confinados que nos recuerdan sensaciones familiares. Memorias simples de forma y de materialidad.

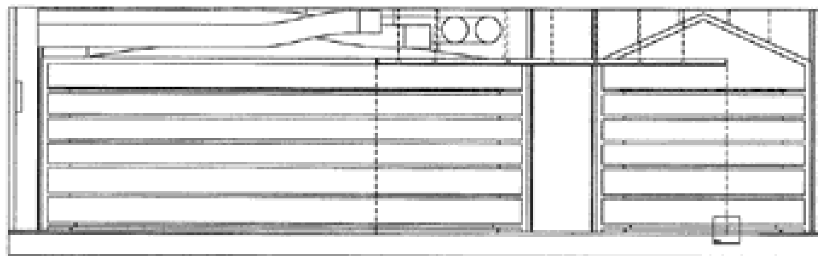
The existing site is decontextualized when rejected as a boundary and seen in terms of the prospects of intervention that it offers. The building envelope becomes a neutral element that furnishes the interior with spaces, archetypes. The program consists of three differentiated spaces: a general library, a collection of legal books, and a more open library with a reading table. A more ambiguous envelope encloses all the building services, and a counterpoint to it are other confined spaces that give us familiar sensations: simple memories of form and materiality



sección 1
section 1



sección 2
section 2



sección 3
section 3

1. Modulación de tableros 1,60 m
2. Protección para los pilares de hormigón
3. Paredes rebocadas
4. Pared de MDF lacado en blanco
5. Solera de madera de pino nórdico
6. Perfiles metálicos verticales 50x50
7. Perfiles metálicos horizontales 50x30
8. Paredes existentes pintadas
9. Suelo autonivelante
10. Techo de cartón-yeso en color blanco
11. Perfiles metálicos 50x50 clavados en el techo de 3 en 3
12. MDF anclado a los perfiles metálicos y lacado en blanco
13. Iluminación fluorescente
14. MDF anclado a tacos de madera y lacado en blanco
15. Taco de madera
16. Perfiles metálicos 50x30 soldados
17. MDF anclado a la chapa y lacado en blanco
18. Chapa de 3 mm de espesor
19. Remate en MDF anclado a los perfiles metálicos y lacado en blanco
20. MDF anclado a los perfiles metálicos y lacado en blanco con un espesor de 50 mm
21. Chapa de remate de 5 mm de espesor
22. Perfiles metálicos 100x50 soldados

1. Modulation of boards 1.60 m
2. Protection for concrete pillars
3. Plastered walls
4. White-lacquered MDF wall
5. Floor of Nordic pinewood
6. 50x50 vertical metal profiles
7. 50x30 horizontal metal profiles
8. Painted preexisting walls
9. Self-leveling floor
10. Ceiling of white-colored plasterboard
11. 50x50 metal profiles nailed to ceiling in threes
12. MDF anchored to metal profiles and white-lacquered
13. Fluorescent lighting
14. MDF anchored to wooden plugs and white-lacquered
15. Wooden plug
16. 50x30 welded metal profiles
17. MDF anchored to sheet metal and white-lacquered
18. 3 mm thick sheet metal
19. MDF finish anchored to metal profiles and white-lacquered
20. MDF anchored to metal profiles and white-lacquered 50 mm thick
21. Sheet meal 5 mm thick
22. 100x50 welded metal profiles



situación
site plan



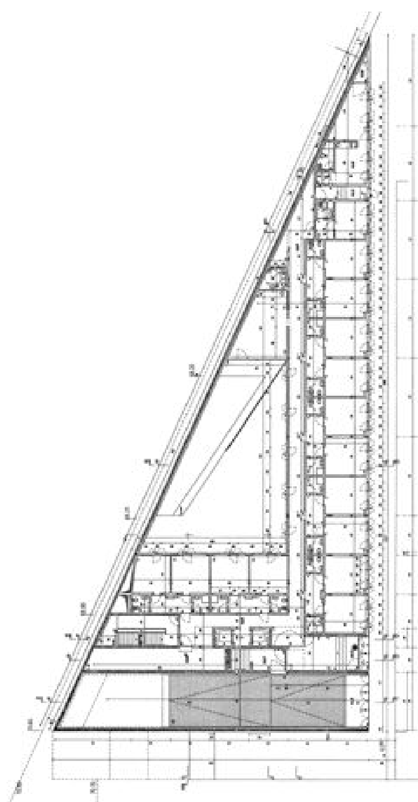
COIMBRA. 1996

RESIDENCIA DE ESTUDIANTES
STUDENTS RESIDENCE IN POL II

El solar está en el centro de la ciudad universitaria, geométricamente definido por dos calles; la primera, peatonal y plana al sur, y la segunda con pendiente y al norte. Ambas delimitan el solar que tiene una forma triangular inclinada. El programa es muy complejo y obliga a una ocupación intensa. Los niveles inferiores se organizan ocupando todo el solar y por tanto, recreando la morfología del terreno triangular inclinado de gran belleza. De esta base emerge una torre con la altura máxima permitida por las ordenanzas. Una torre que remata la secuencia de verticalidades de los edificios colindantes; una torre que, si bien, tiene otros materiales, se funde en el pinar vecino. El programa prevé principalmente salas agrupadas dos a dos y unas zonas comunes. Estos espacios se colocan abiertos a las vistas del sudeste y sobre un patio en los niveles inferiores. Las paredes se separan en dos grupos; las ciegas en bloque de hormigón y las horadadas que son forradas en contra chapado de madera confundiéndose las contraventanas con el propio muro.

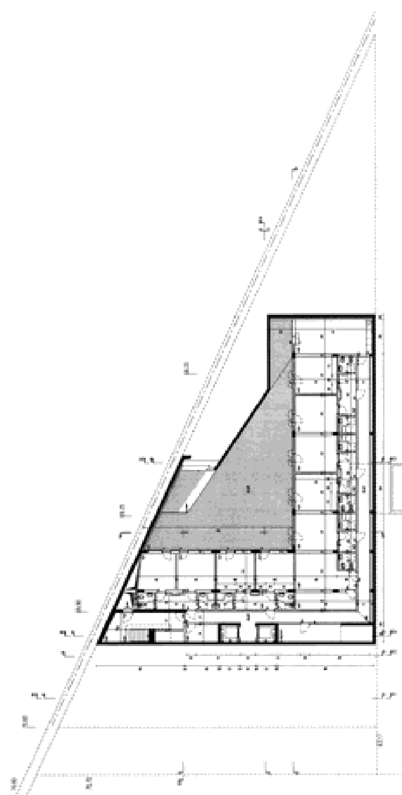
The site is on the university campus, geometrically defined by two streets; the first, flat and pedestrian, to the south, and the second with a gradient and to the north. Both of them limit the site, which has a sloping triangular shape. The programme is highly complex and occupation has to be intensive. The lower levels are organised occupying the entire site and therefore recreating the morphology of the triangular slope, of great beauty This is the basis for a tower with the maximum height allowed by building regulations. This tower completes the sequence of verticalities of the neighbouring buildings; a tower which, although it contains other materials, blends with the neighbouring pine wood. The programme is based principally on groups of two rooms and common areas, looking over the south east and a patio on the lower level. The walls are separated into two groups: blind walls in concrete blocks and drilled walls coated with wood, so that the shutters blend in with the wall itself.





planta primera
first floor



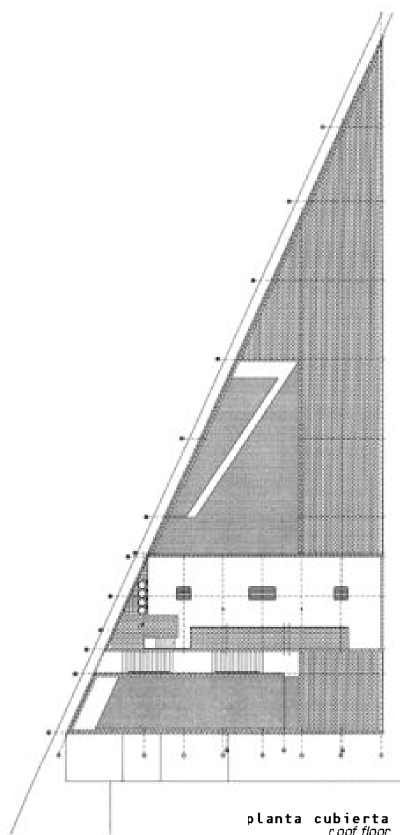


planta baja
ground floor

m
0 20

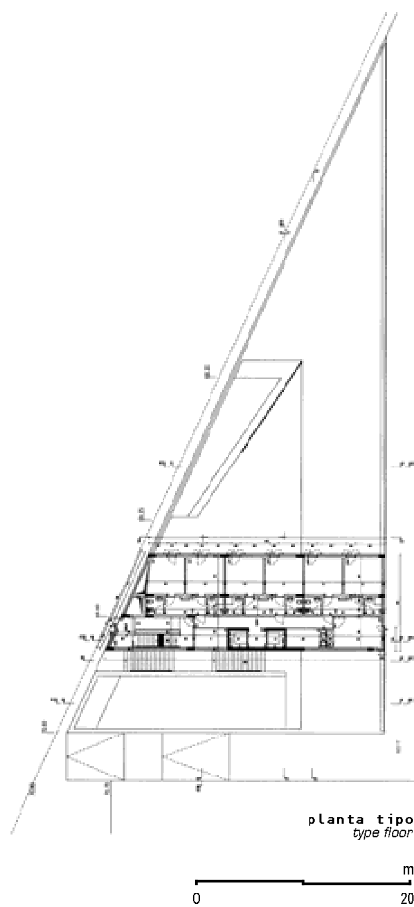






planta cubierta
roof floor

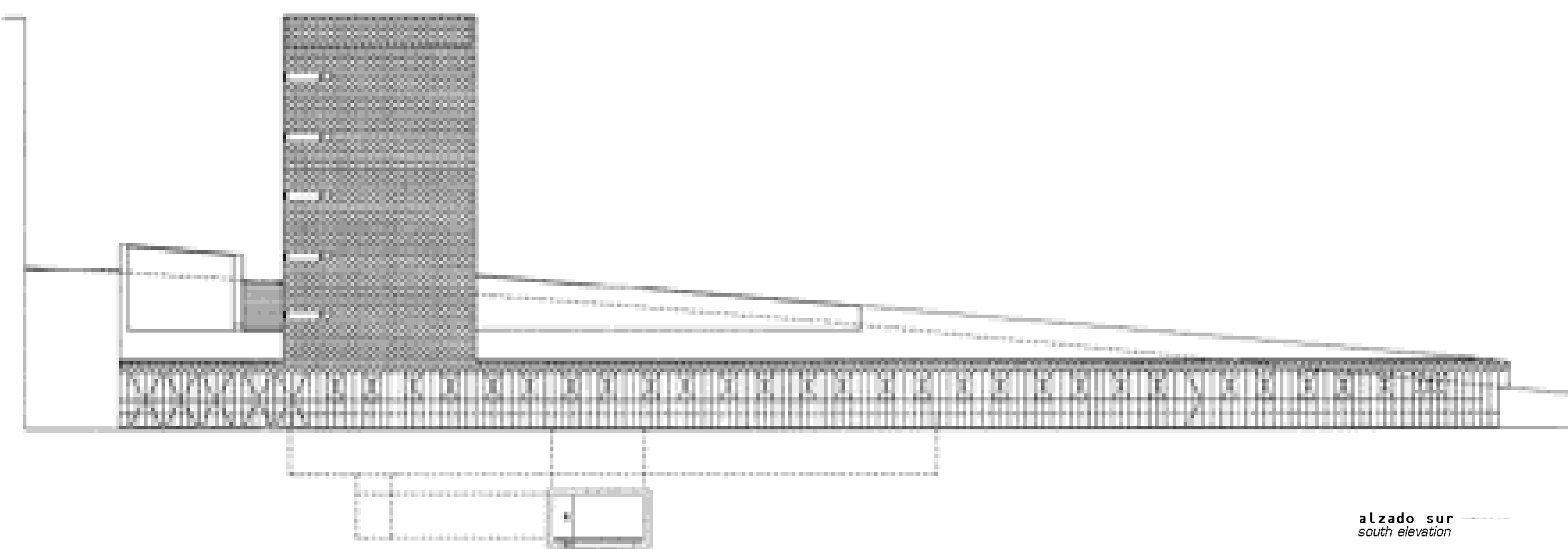


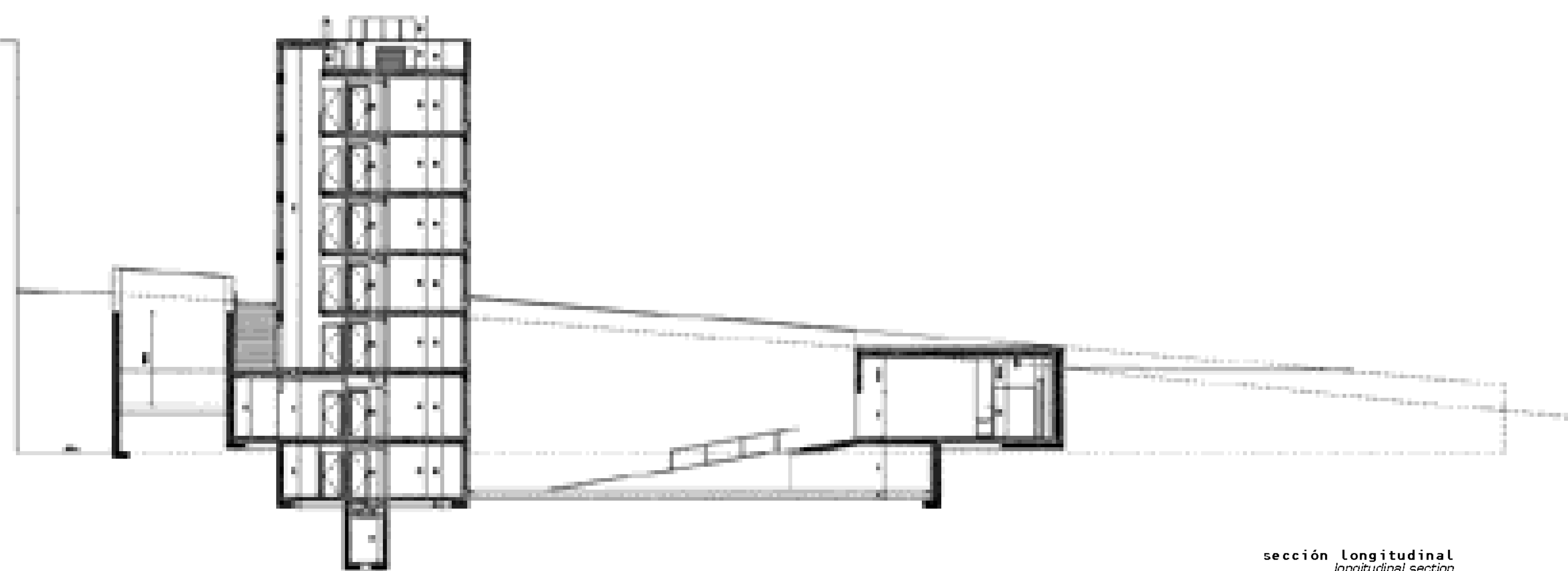


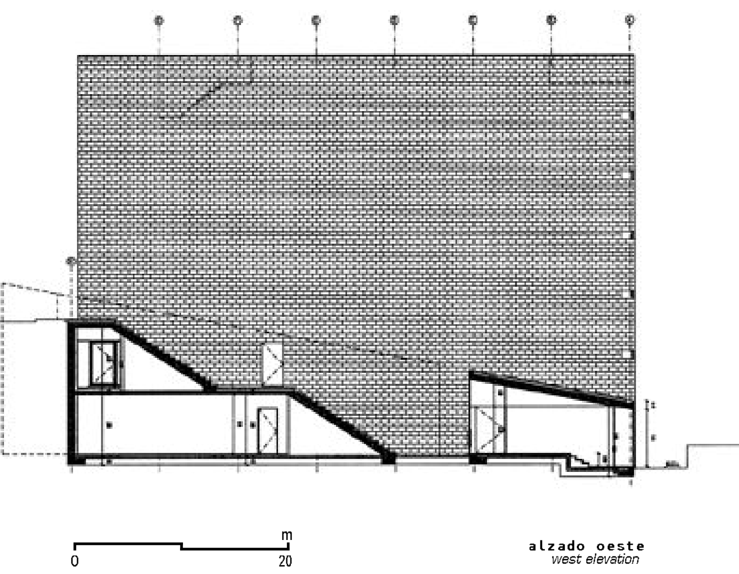
planta tipo
type floor

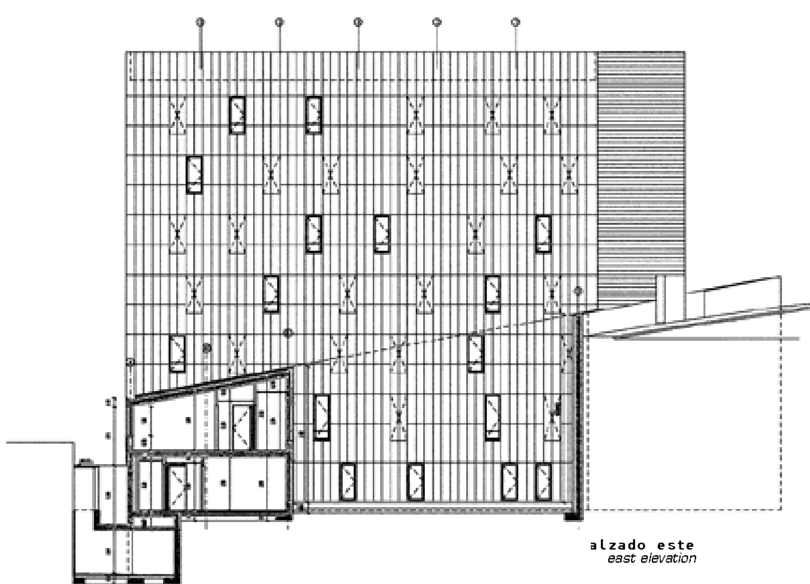


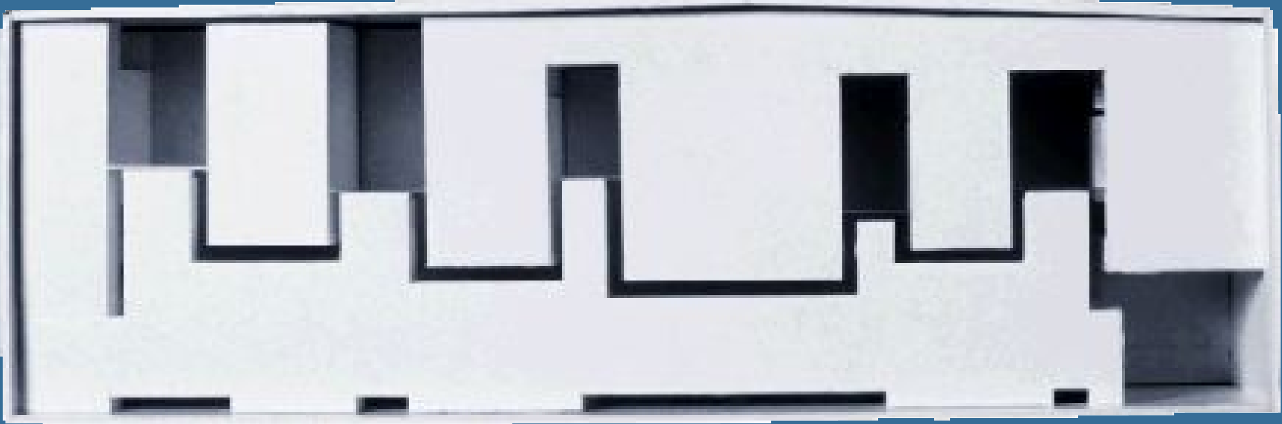



alzado sur
south elevation


sección longitudinal
longitudinal section


m
0
20
alzado oeste
west elevation


alzado este
east elevation

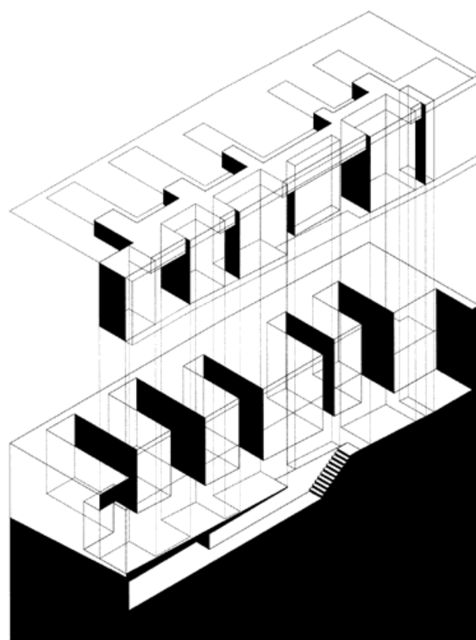


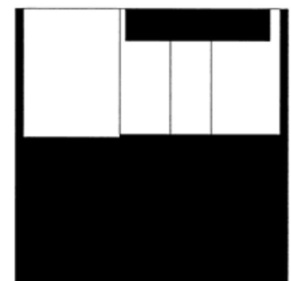
ALENTEJO. 2000

CLINICA VETERINARIA
VETERINARY CLINIC

El programa es una clínica veterinaria. La ubicación es una parcela en una ciudad de múltiples niveles. La solución requiere la ocupación total de la parcela. El programa se ubica en un piso con el apoyo de un pequeño sótano y una mezanina. La alineación horizontal expande, en la percepción urbana, el espacio abierto que se encuentra frente a él. La localización del programa acentúa la presencia de espacios, que también se comprenden como volúmenes distribuidos a partir de una circulación central. En uno de los lados, los volúmenes se muestran independientes, separados de la cubierta y con patios entre ellos; en el otro lateral, los volúmenes se extienden sobre una cubierta muy gruesa que contiene un jardín y se relaciona con el verde de los patios o con una de las plazas de la zona delantera.

The program is a veterinary clinic. The location, a deep parcel on a city of many levels. The solution requires a total occupation of the parcel. The program is placed in one floor, with the support of a small basement and a mezzanine. The horizontal alignment extends, in the city perception, the open space in front of it. The placement of the program emphasizes the presence of spaces, also understood as volumes distributed from a central circulation. On one side, the volumes show up independent, separated from the cover, and in between with patios; on the other side, volumes extend themselves on a very thick cover containing a garden, related to the green of the patios or to the one of the square in front.





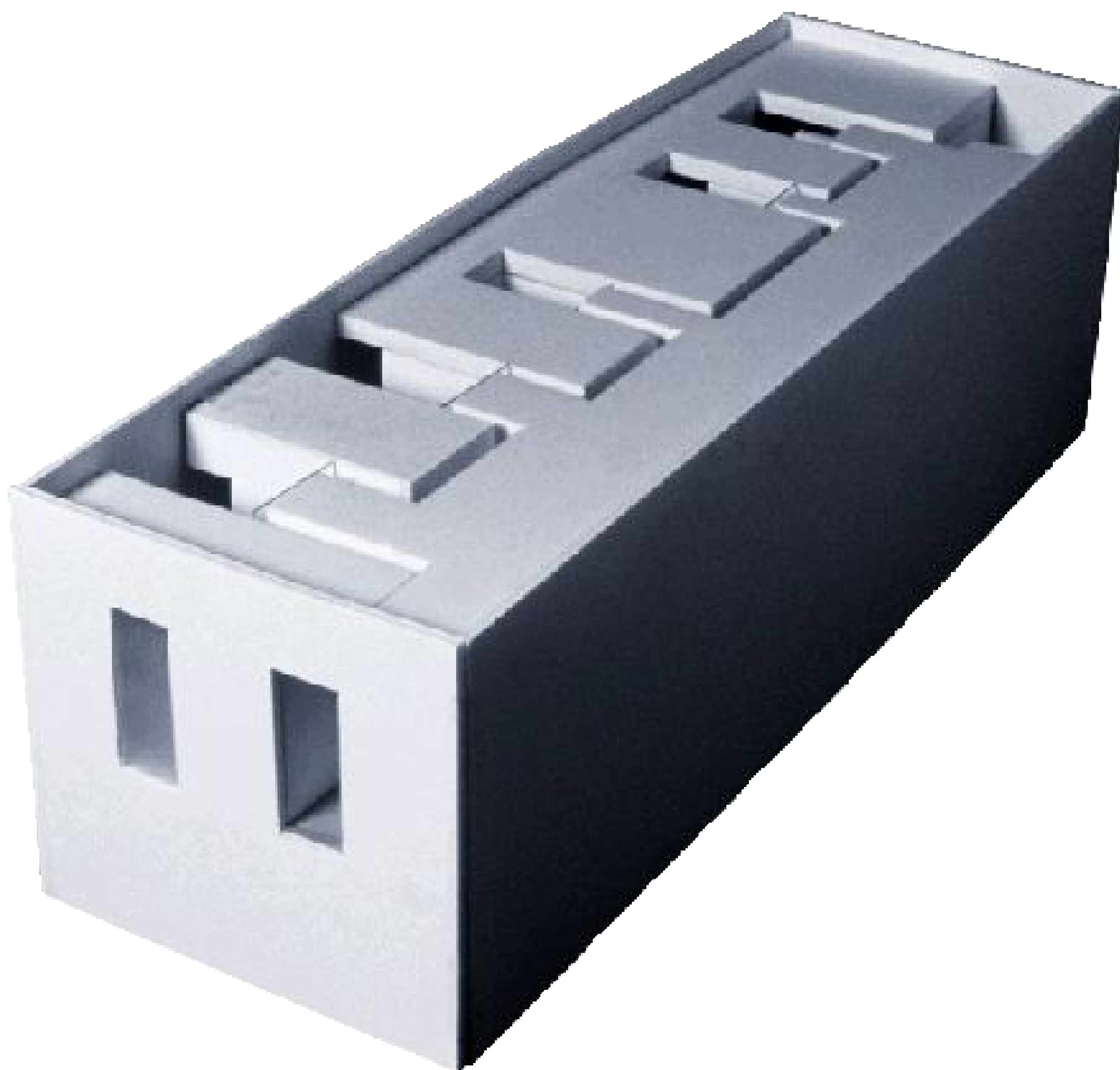
sección 1
section 1



m
0 10

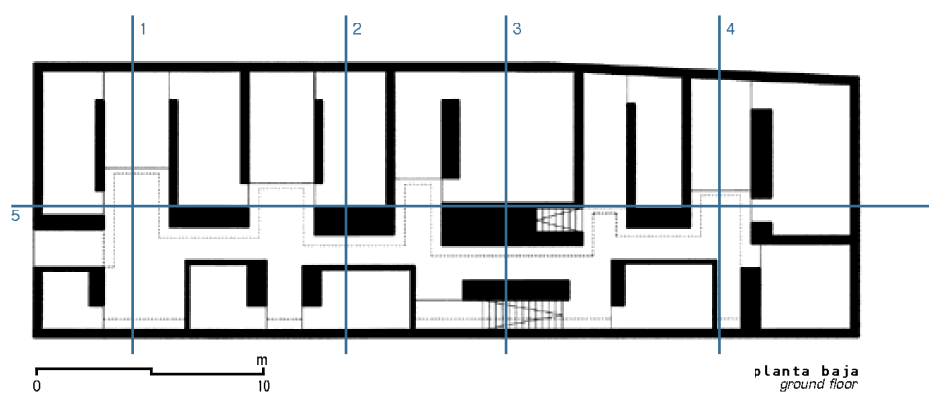
axonométrico
axonometric view

sección 2
section 2

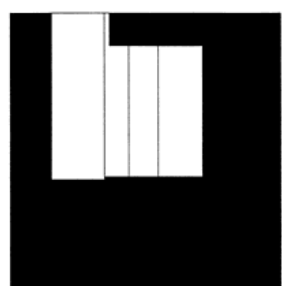




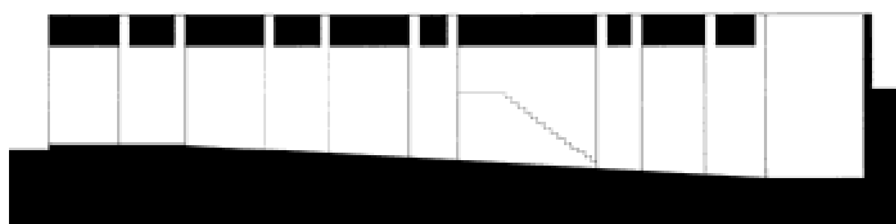
sección 3
section 3



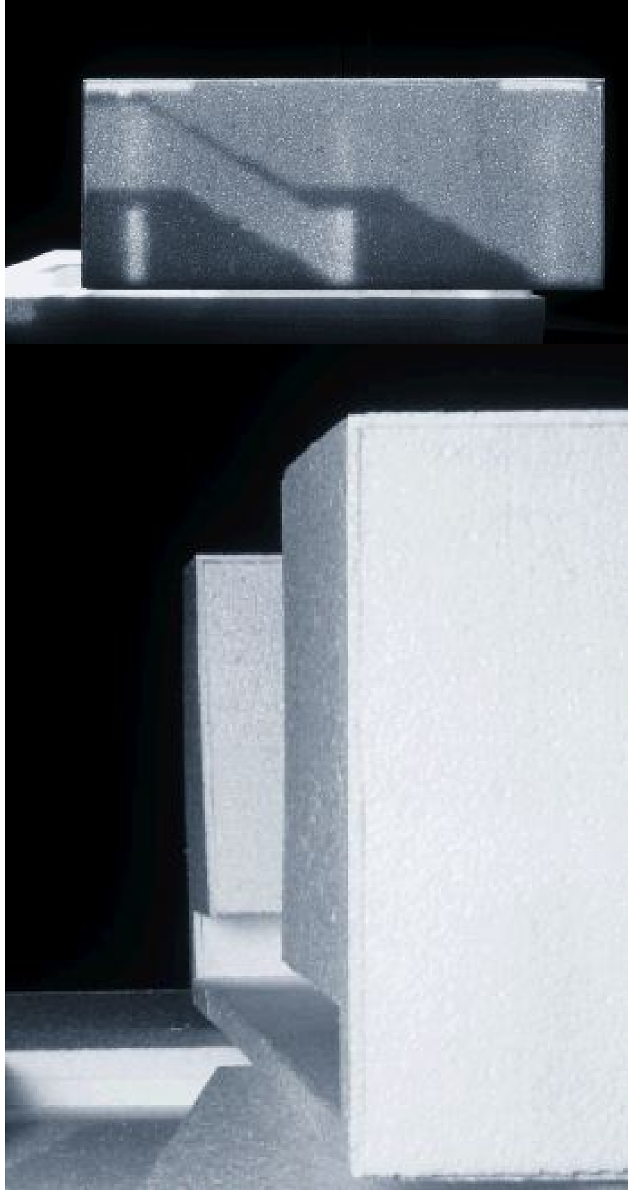
planta baja
ground floor

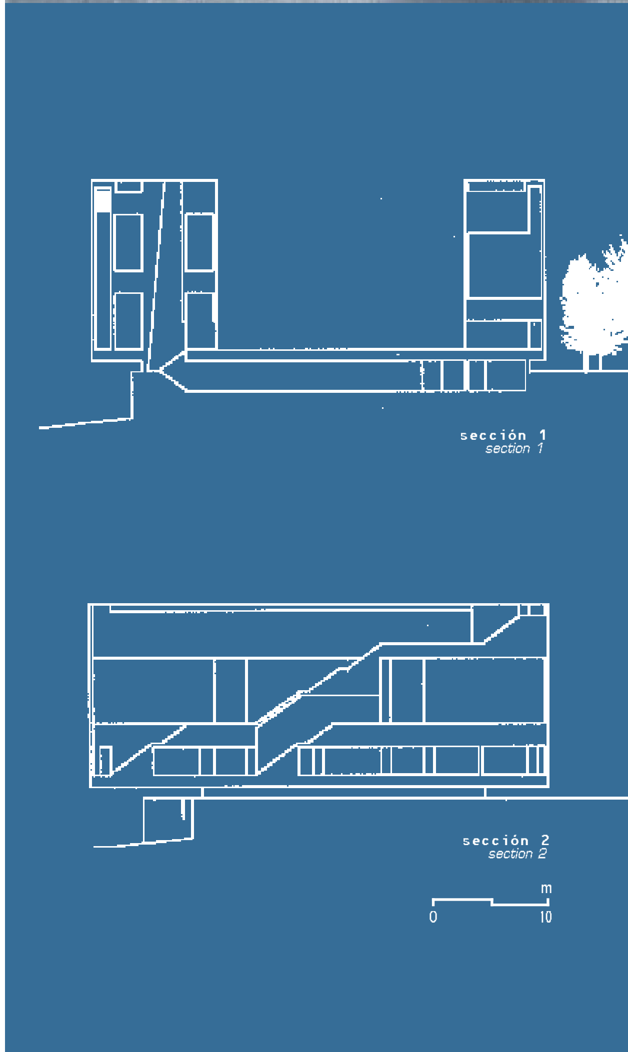


sección 4
section 4



sección 5
section 5







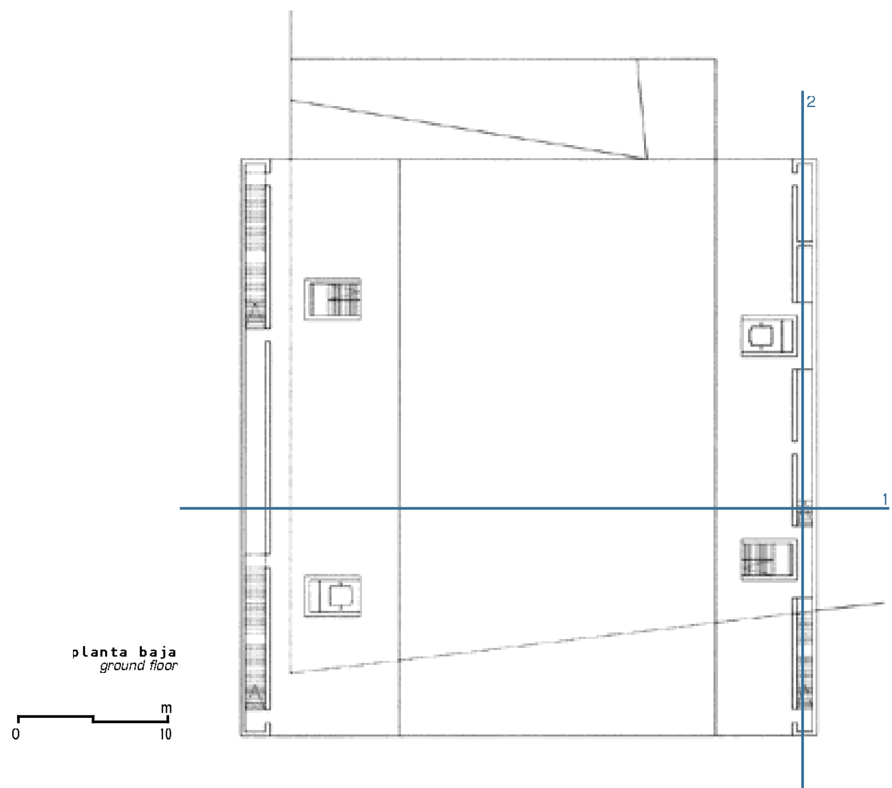
ALMOUROL. 2001

MUSEO DEL TAJO

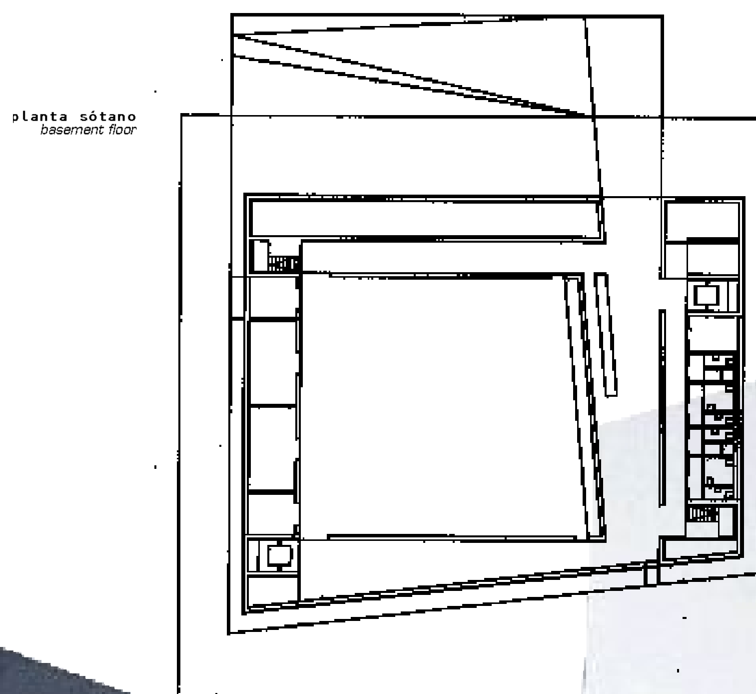
TAJO´S MUSEUM

Se convierte en central al paisaje, el río, la playa. Se implanta el edificio sobre un muro ya existente. El edificio se asienta sobre un piso "impreso" en el terreno. De gran autonomía, la construcción "fluctúa" en torno a una plaza suspendida. Toda la construcción nace en ménsula, partiendo de cuatro puntos: dos ascensores y dos grandes lucernarios sobre las escaleras. Los espacios, alternando, se oponen: en la horizontal, encima de una planta comprimida, una planta se abre totalmente sobre la plaza, y sobre ella otra que se cierra para exposiciones, el último nivel es mirador limitado por muros gruesos como un castillo; en cuanto a la vertical, en los límites los espacios son como muros de circulación conteniendo las escaleras, y hacia dentro los espacios son menos densos, terminando en un espacio abierto en la plaza central.

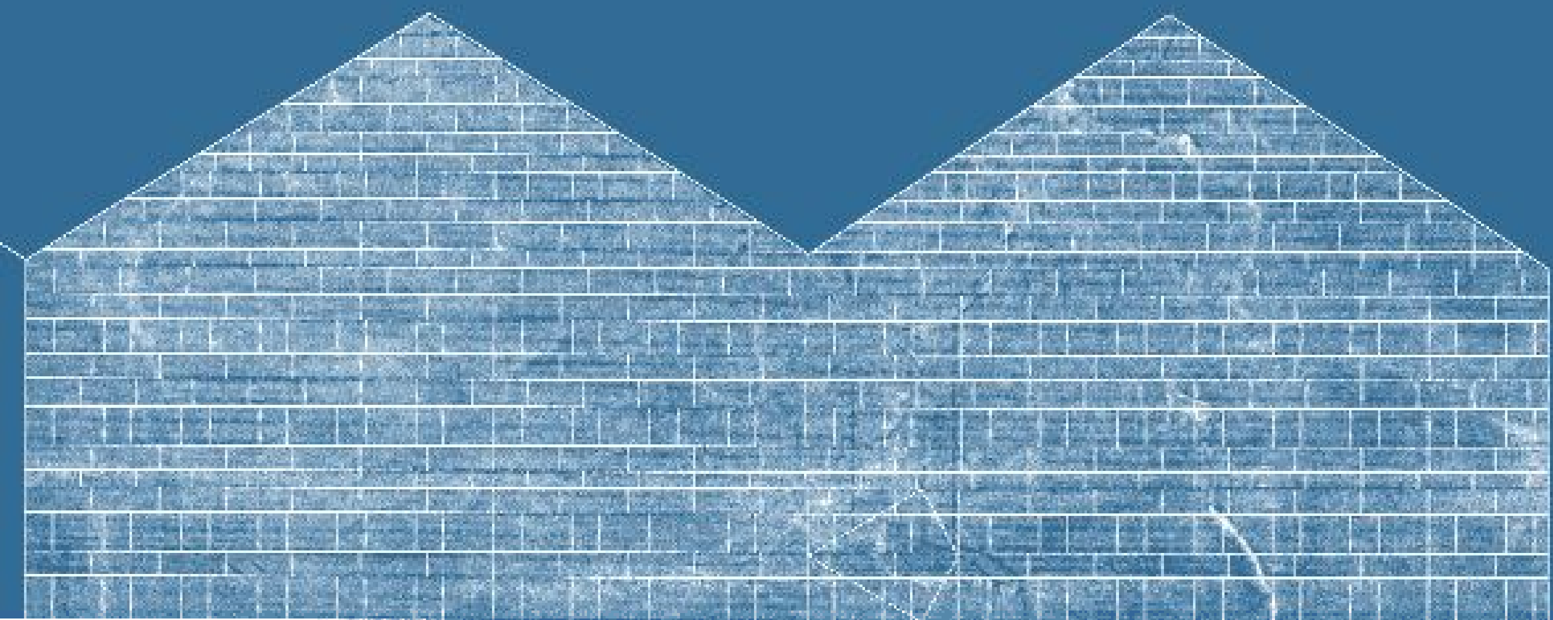
It becomes central to the landscape, the river, the beach. The building is upon an existing wall. The building is on a floor "printed" into the land. Of great autonomy, the construction "fluctuates" around a suspended square. The entire construction starts as a console, based on four points: two lifts and two large skylights over the stairs. The spaces alternate and oppose each other: on the horizontal plane, above a compressed floor, one floor opens totally onto the square, and above it another that is closed for exhibitions, the last level is a view point, limited by thick castle-like walls; on the vertical plane, the spaces are like surrounding walls containing the stairs and towards the interior the spaces are less dense, ending in an open area in the central square.



planta baja
ground floor



planta sótano
basement floor

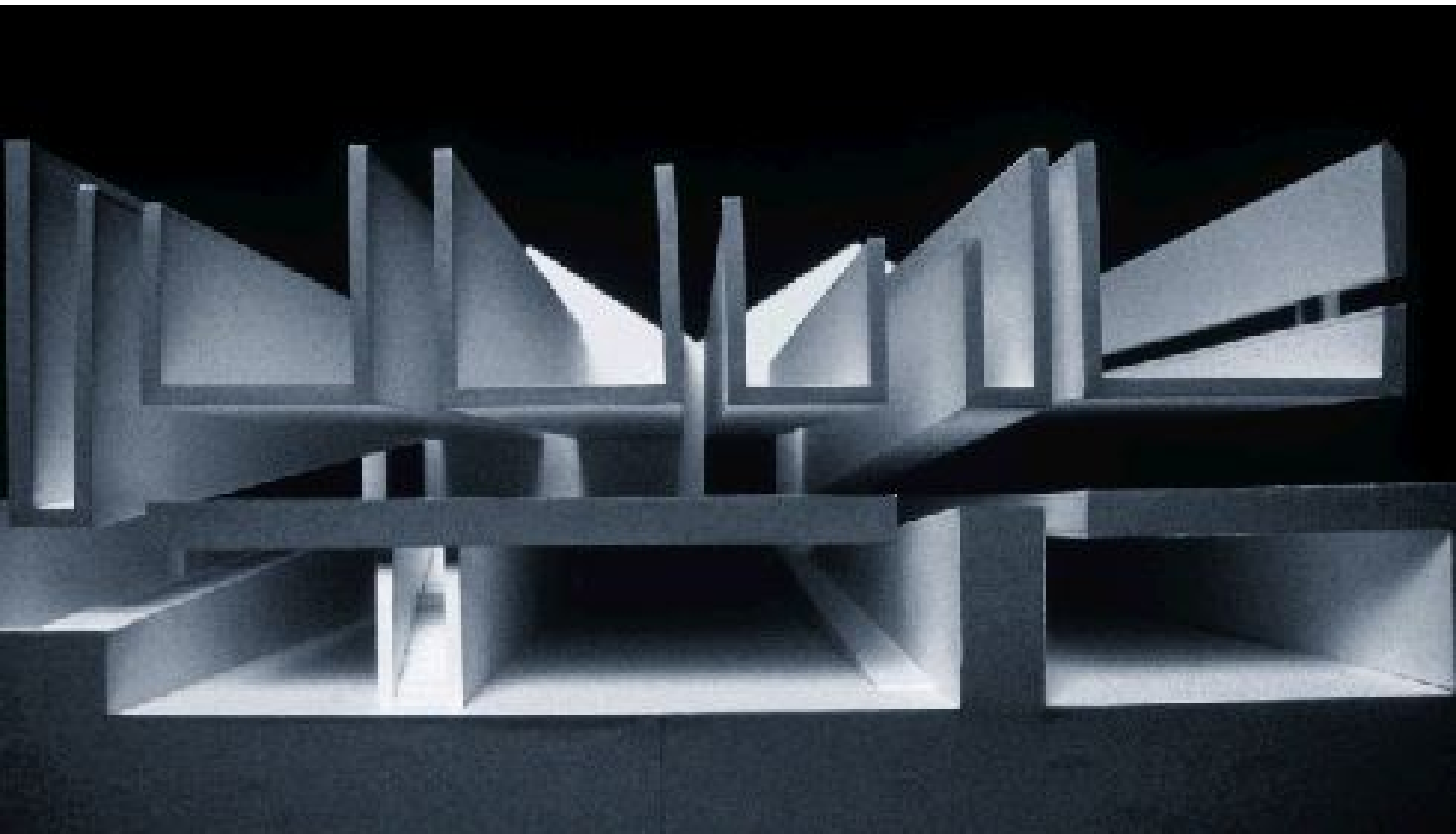


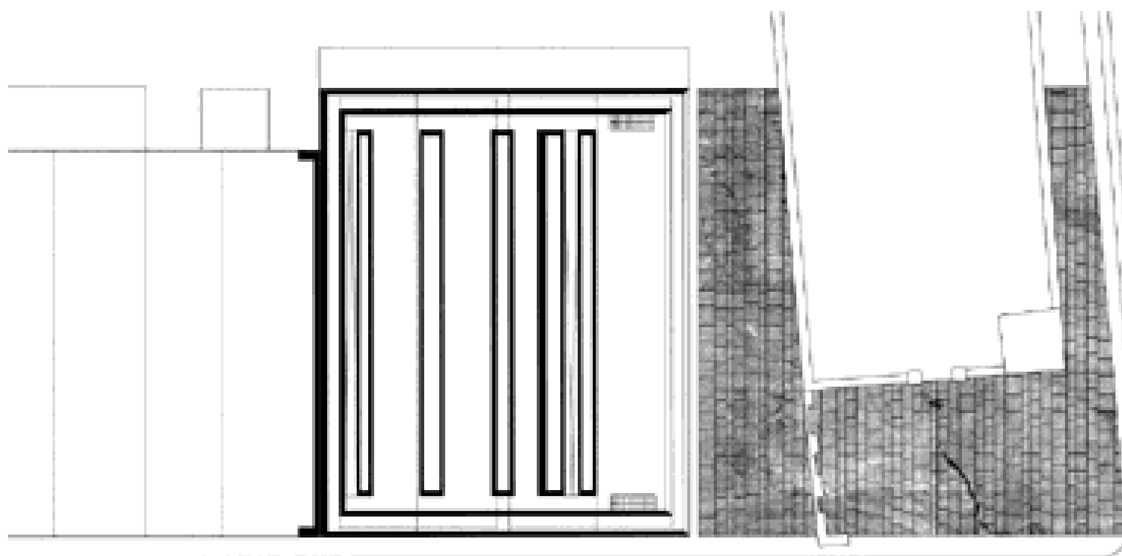
LISBOA. 2001

MUSEO DE ARQUITECTURA
ARCHITECTURE MUSEUM

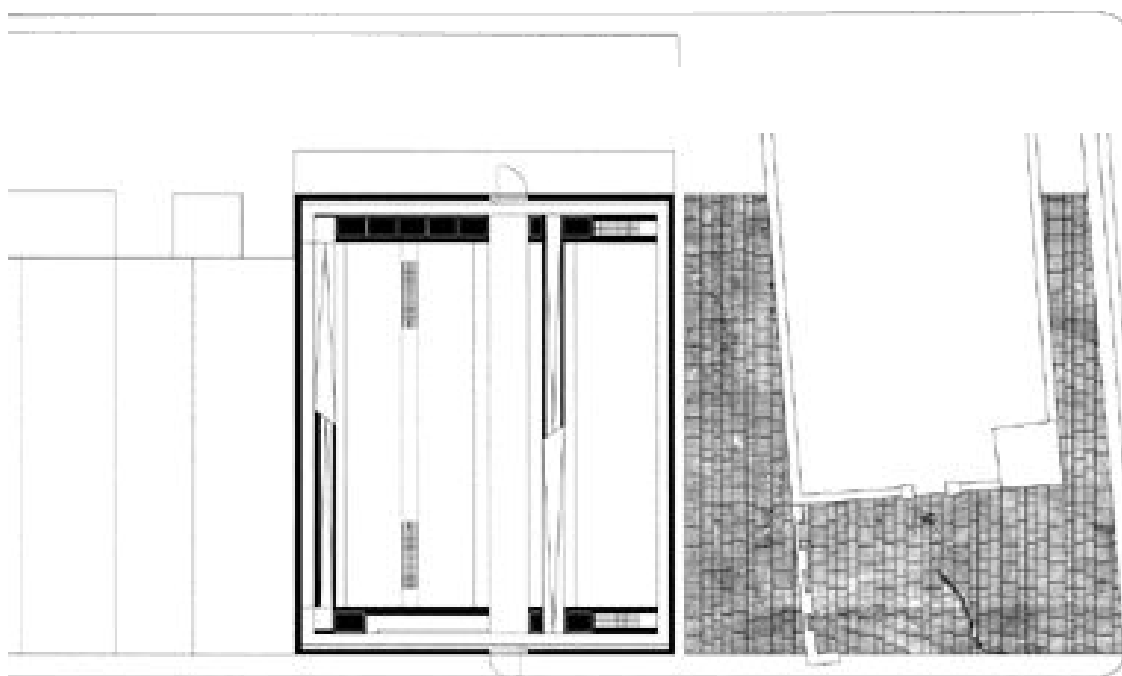
En la alineación se continúa la estructura de pabellones, rehaciendo dos unidades como un "bloque" de piedra de lioz. El espacio, entendido como un valor se hace cada vez más "puro" hacia el centro. Entendiendo el espacio de partida como un todo, es modelado partiendo de la definición de límite de los espacios y recorridos. En la definición de los espacios se pierde la comprensión de la escala convirtiéndose en abstracto y sólo referenciable a escalas en su uso. El espacio se define en una tensión entre positivo y negativo, modelando cada nivel para definir en consecuencia los que con él limitan. La iluminación natural está hecha a partir de la cubierta. Partiendo del sistema estructural se abren lucernarios "imposibles". En un sentido se abren los que iluminan la planta sótano, en el otro sentido los que iluminan la planta baja. El piso superior está iluminado por luz que flota venida desde abajo.

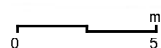
The structure of the pavilions continues in a line, reconstituting two units as a "block" of lioz stone. The space, understood as a value, becomes "purer" towards the centre. Interpreting the original space as a whole, it is modelled from the definition of the limit of the spaces and routes. The compression of the scale is lost in the definition of the areas, becoming abstract and only applicable to scales in its use. The space is defined in a tension between positive and negative, modelling each level to consequently define what it limits. The natural light comes from the roof. "Impossible" skylights arise from the structural system. In one sense, the skylights providing light to the basement open, and in the other the skylights illuminating the ground floor The upper floor light floats up from beneath.



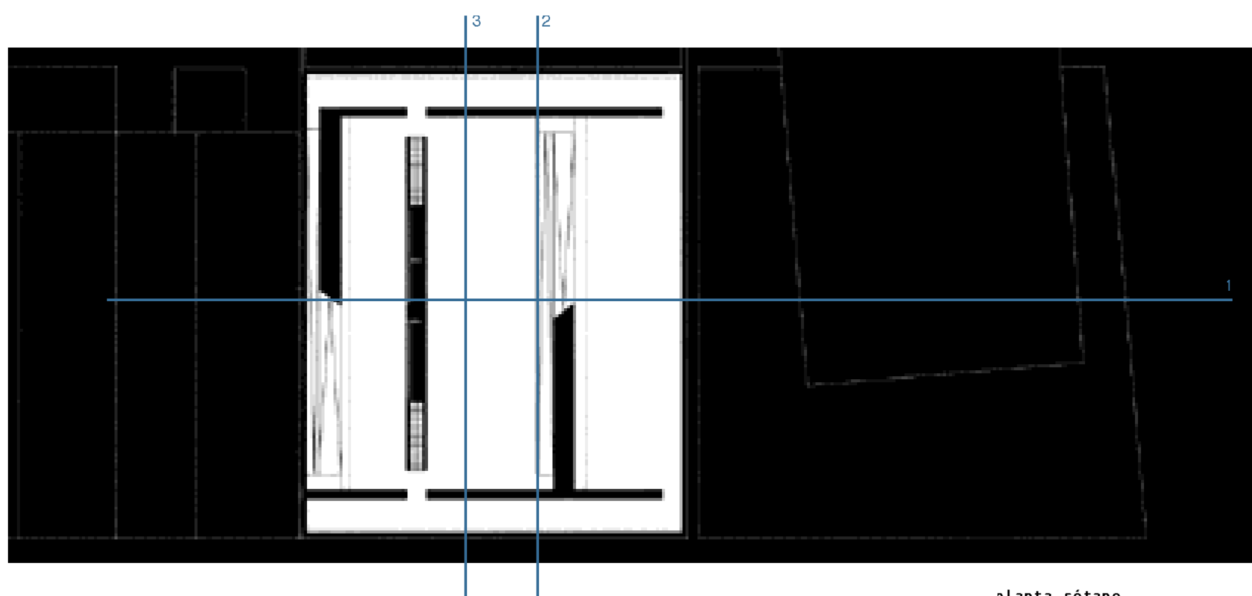


planta primera
first floor



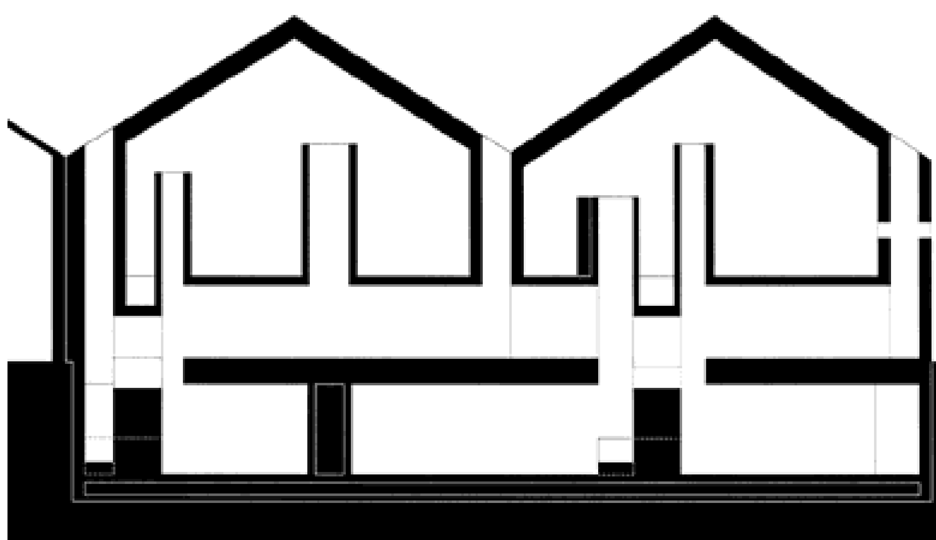


planta baja
ground floor plan



planta sótano
basement floor

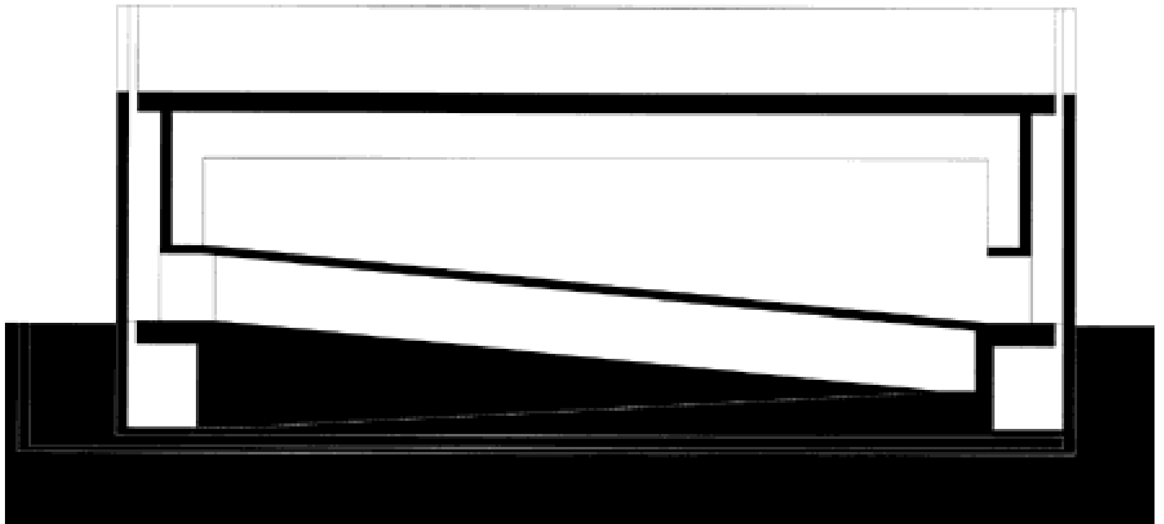




m
0 5

sección 1
section 1

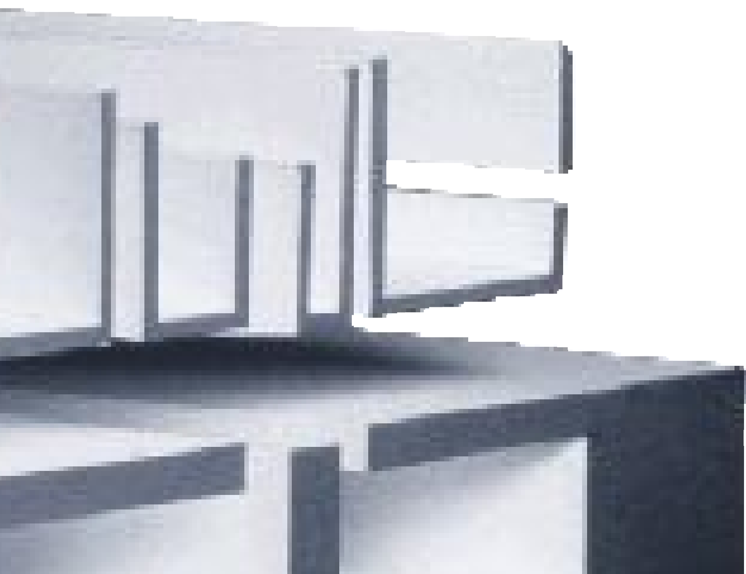




sección 3
section 3



sección 2
section 2



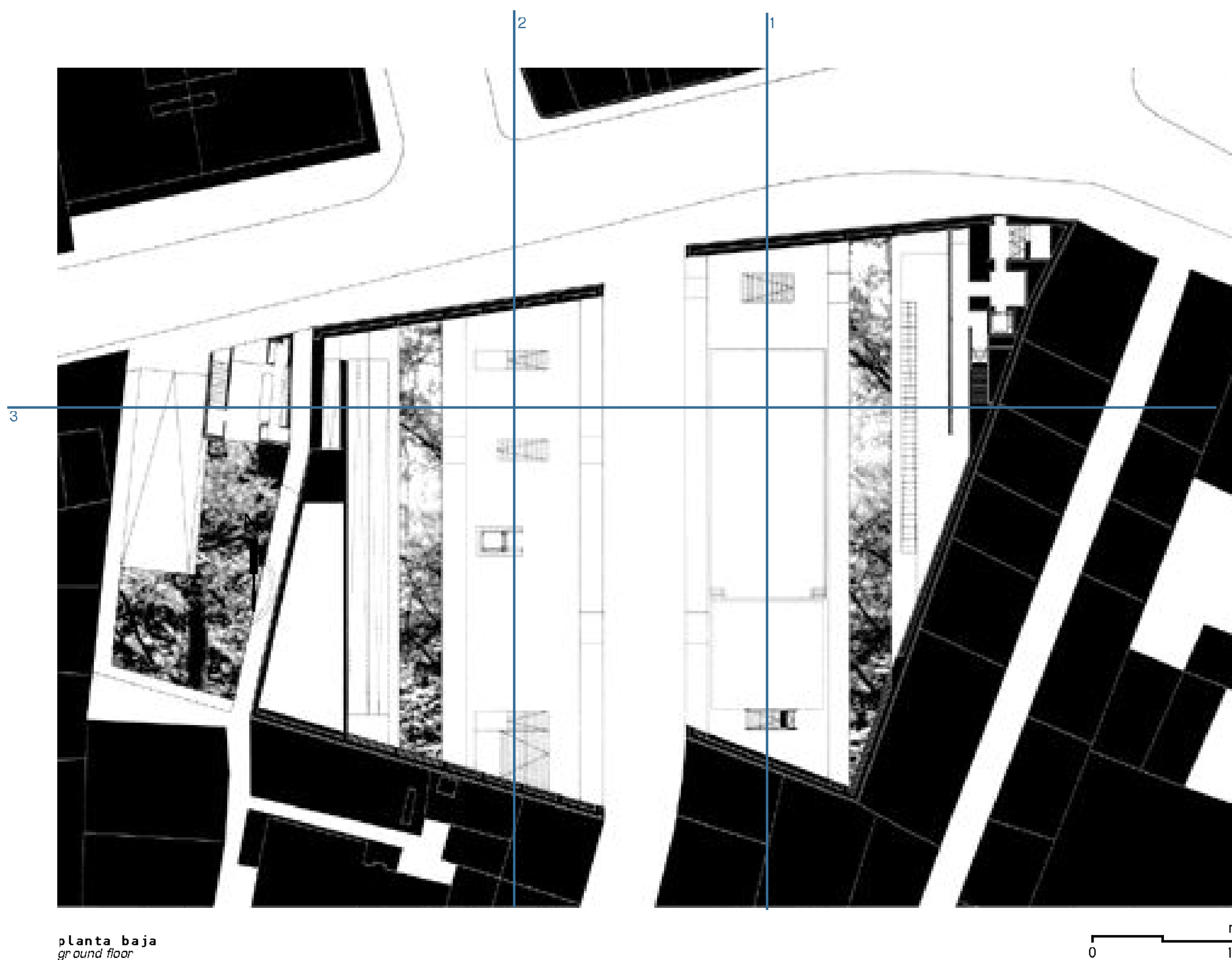
SINES. 1999

BIBLIOTECA, AUDITORIO Y CENTRO DE ARTE

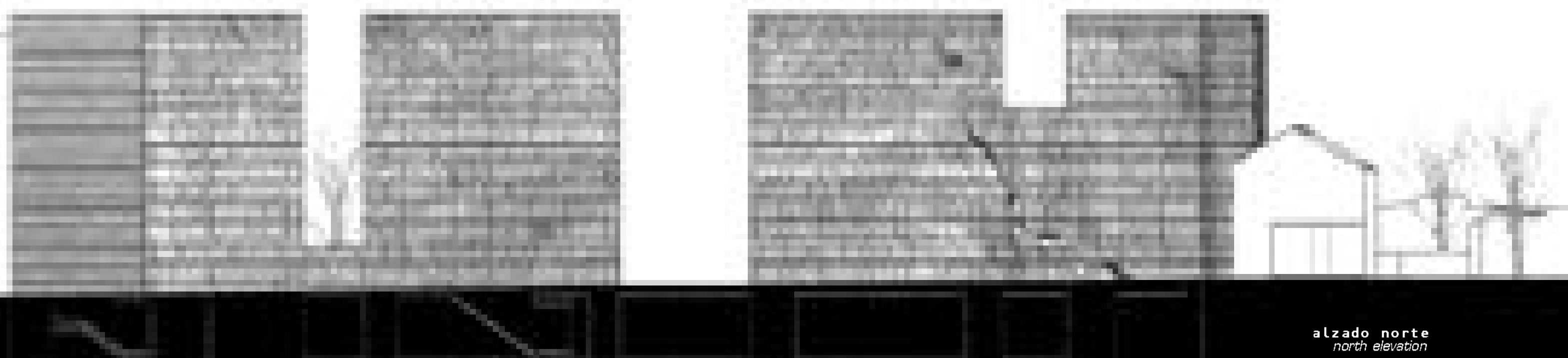
LIBRARY, AUDITORIUM AND ART CENTRE

El proyecto nace de la elección. Como puerta tradicional del centro histórico, marca el inicio de la calle principal que une la ciudad con el mar. La operación se define por la ocupación máxima envolviendo la calle y compactando el extenso programa. Se parte de una lectura horizontal transparente al nivel de la calle interligando todas las funciones y revelando la dimensión de la intervención. El proyecto se construye debajo de este nivel imprimiendo las funciones en el lugar excavando el terreno. Encima, las masas sólidas y pesadas se suspenden desde los muros periféricos. Las funciones se disponen en tiras paralelas a la calle e intercaladas por patios, las funciones unidas transversalmente por debajo del suelo se organizan a través de este nivel verticalmente. El proyecto se diseña a partir de la escala de las piezas más importantes del centro histórico.

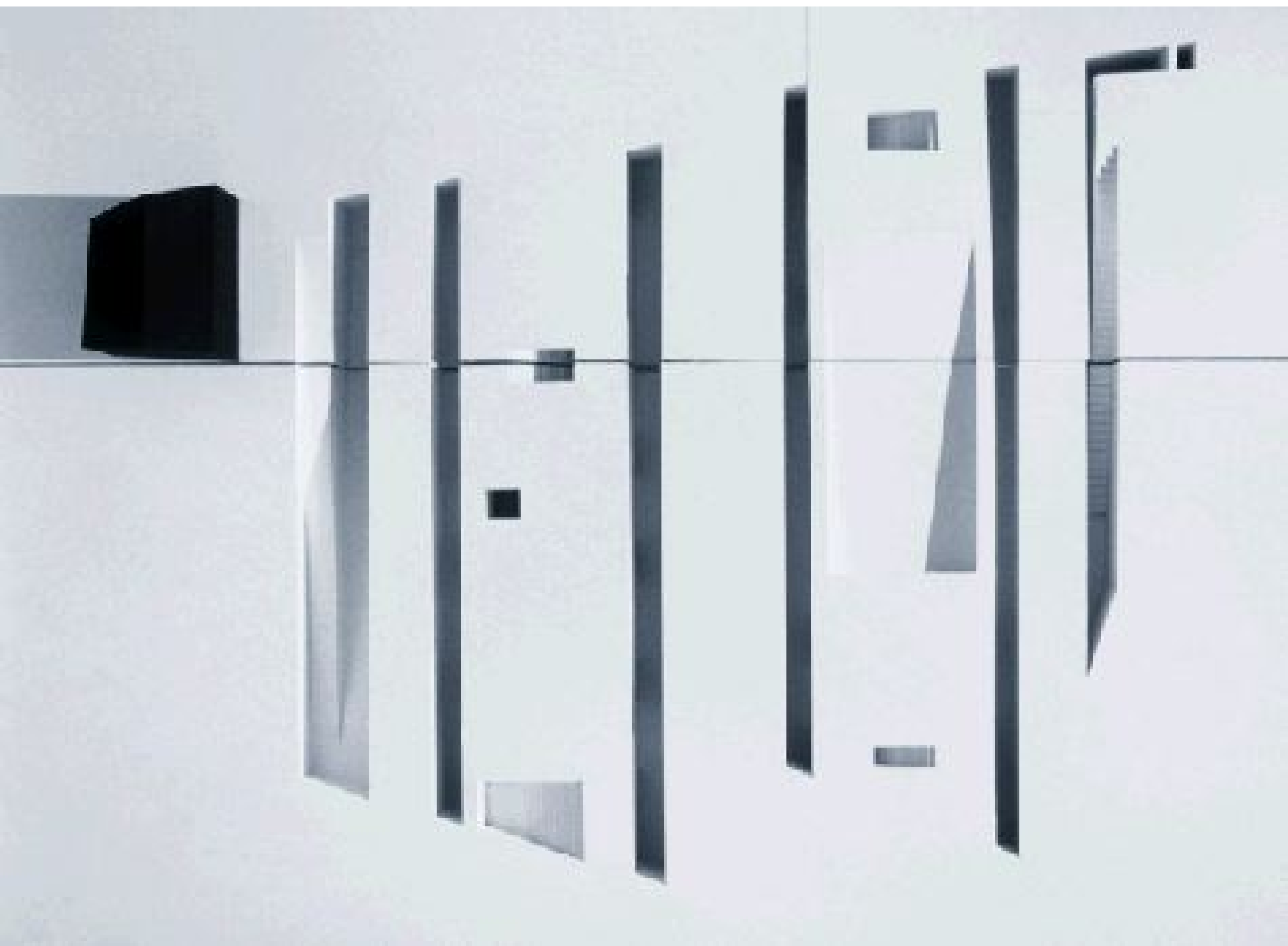
The project is the result of choice. As the traditional door to the historic centre, it marks the beginning of the main road that joins the city to the sea. The operation is defined by the maximum occupation of the street and compacting the extensive programme. It is based on a horizontal transparent reading at street level, linking all the functions together and revealing the dimension of the intervention. The project is built beneath this level, printing the functions on the site, excavating the land. Above, the solid and heavy masses are hung from the peripheral walls. The functions are arranged in lines parallel to the street and separated by patios, the functions joined transversally beneath the ground are vertically organised on this level. The project is designed based on the scale of the most important parts of the historic centre.

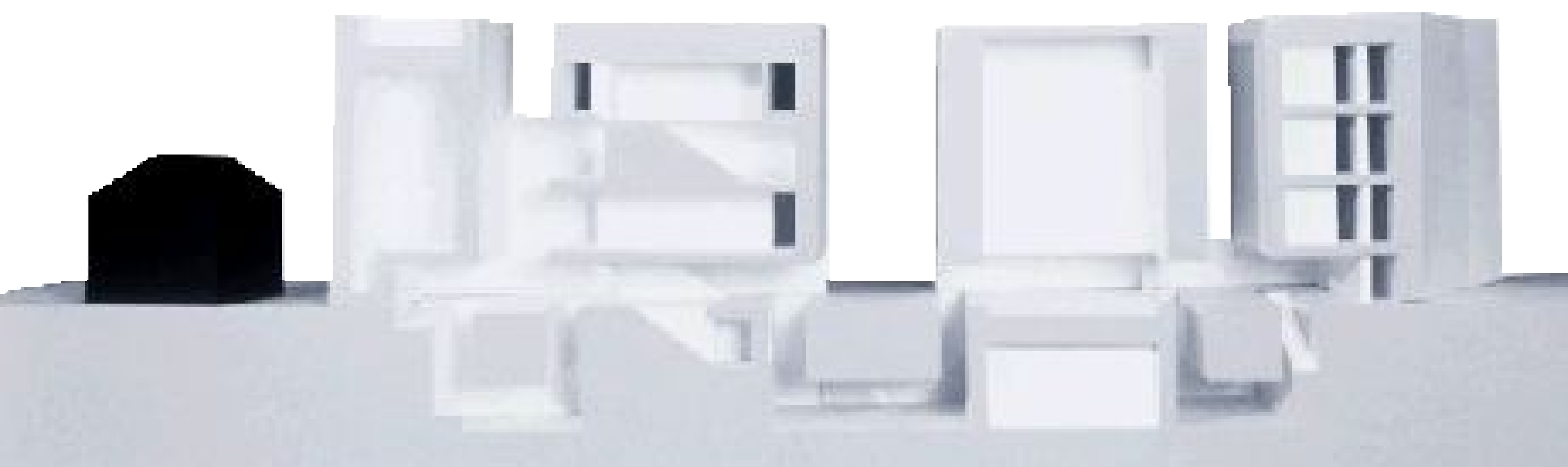


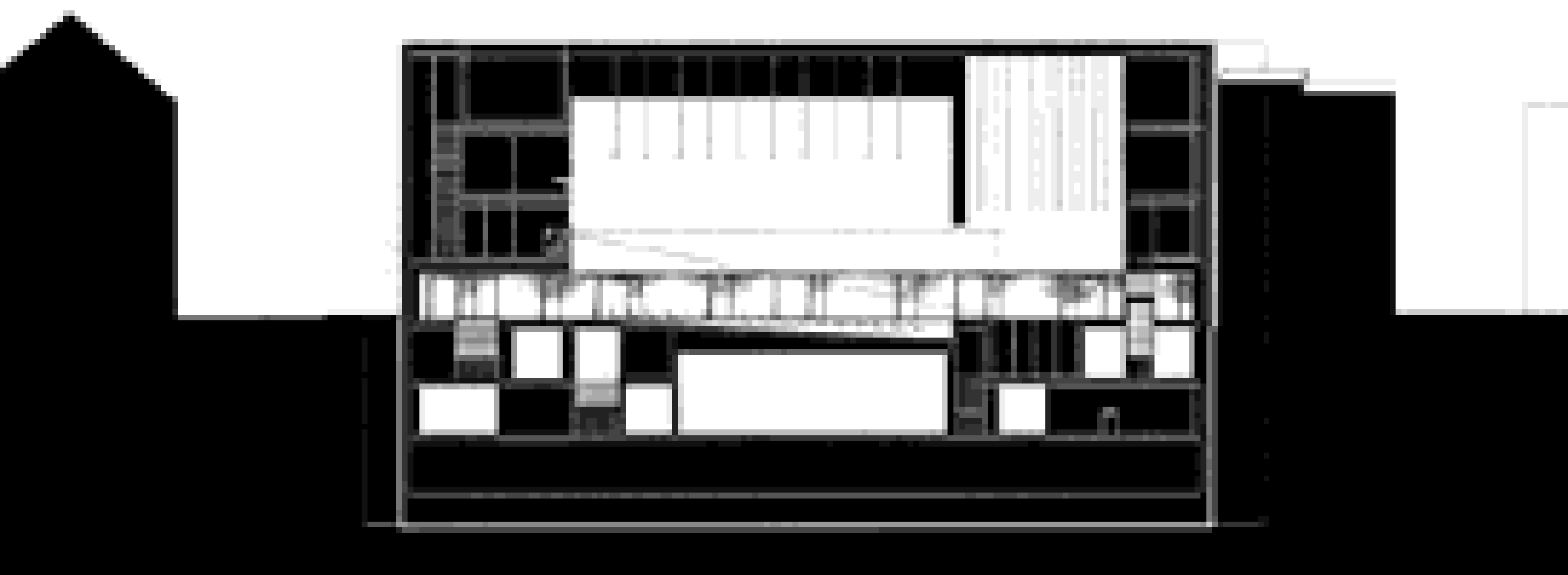
planta baja
ground floor



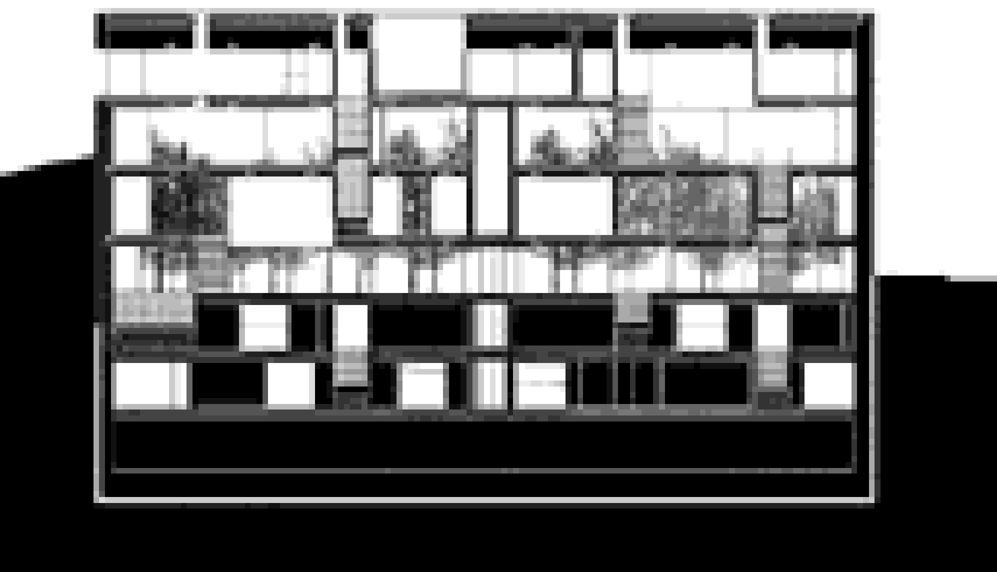
alzado norte
north elevation





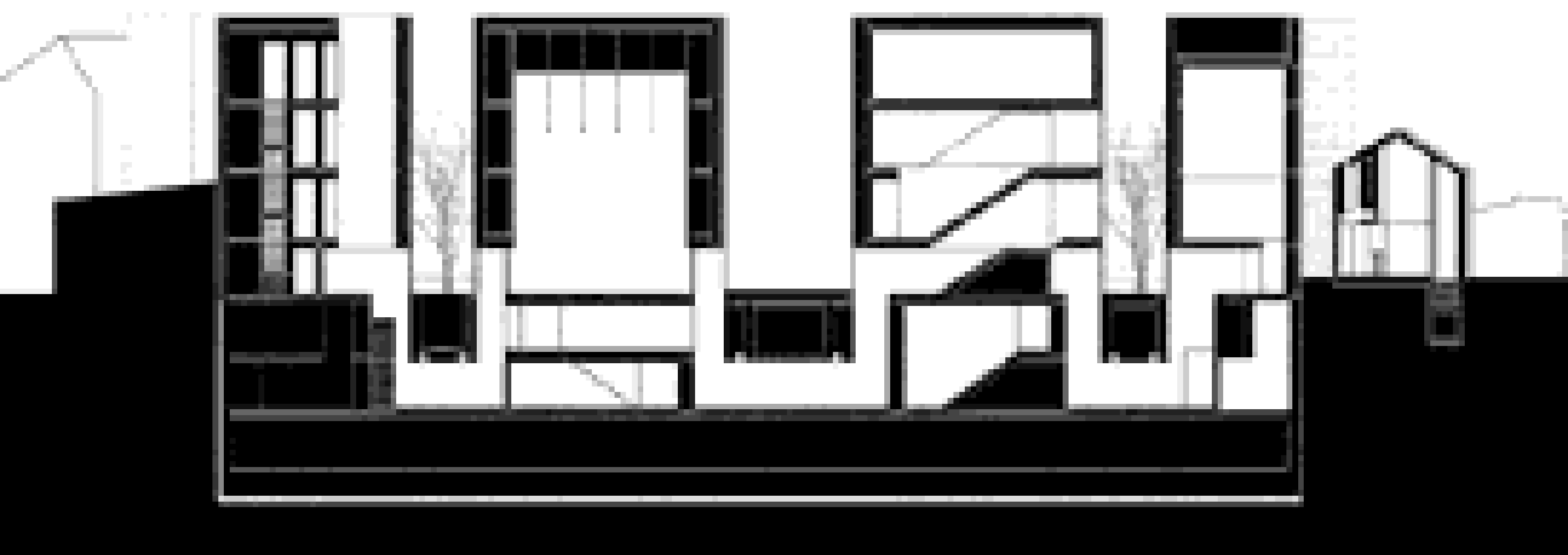


sección 1
section 1

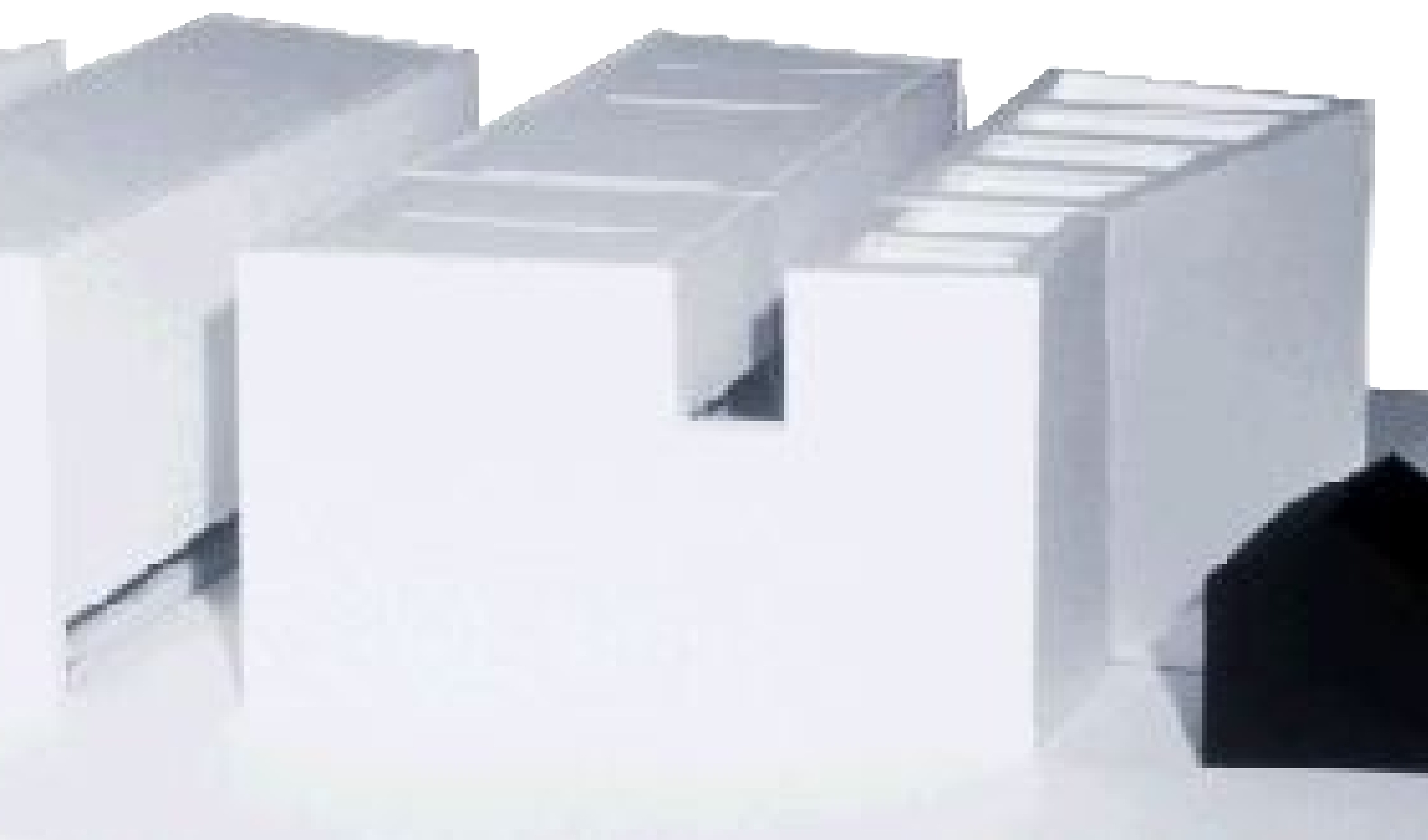


sección 2
section 2





sección 3
section 3





MANUEL Y FRANCISCO XAVIER ROCHA DE AIRES MATEUS

MANUEL ROCHA DE AIRES MATEUS
(Lisboa 1963); ARQUITECTO (F.A./U.T.L. 1986)

Colaboración con el arquitecto Gonçalo Byrne desde 1983.
Colaboración con el arquitecto Francisco Aires Mateus desde 1988.

Profesor en la Universidad de Harvard (EEUU) 2002.
Profesor en la Académia de Arquitectura, Mendrizio (Suiza) desde 2001.
Profesor Catedrático de la Universidad Lusíada desde 1997.
Profesor en Universidad Autónoma de Lisboa desde 1998.

Participación en exposiciones, conferencias y seminarios en: Portugal, España, Italia, Suiza, Inglaterra, Noruega, Eslovenia, México, Argentina, Brasil, EEUU y Japón.

FRANCISCO XAVIER ROCHA DE AIRES MATEUS
Lisboa 1964; ARQUITECTO (F.A./U.T.L.1987)

Colaboración con el arquitecto Eduardo Trigo de Sousa desde 1984 a 1986.
Colaboración con el arquitecto Gonçalo Byrne desde 1987.
Colaboración con el arquitecto Manuel Aires Mateus desde 1988.

Profesor en la Académia de Arquitectura, Mendrízio (Suiza) desde 2001.
Profesor en la Universidad Autónoma de Lisboa desde 1998.
Profesor invitado para seminarios en Portugal y Brasil.

Participación en exposiciones, conferencias y seminarios en: Portugal, España, Italia, Suiza, Inglaterra, México, Argentina, Brasil y EEUU.

PREMIOS /
AWARDS

II Bienal Iberoamericana de Arquitectura, Ciudad de México, México – 1er premio.
Second Iberian–American Biennial of Architecture, Mexico City, Mexico – 1st prize.
Premio Luigi Consenza, Nápoles, Italia – 1er premio.
Luigi Consenza Prize, Napoles, Italy – 1st prize.
Premio FAD de arquitectura e interiorismo 2001, Barcelona, España – 1er Premio de interiorismo.
FAD award of architecture and interior desing 2001, Barcelona, Spain – 1st prize.
Premio ARCHITECTI/ARKIAL, Lisboa, Portugal – 1er premio.
ARCHITECTI/ARKIAL Prize , Lisbon, Portugal – 1st prize.
Premio de la Unión Europea de Arquitectura Contemporánea; Premio Mies Van der Rohe.
European Union Prize for Contemporary Architecture; Mies Van der Rohe award.
Premio FAD de arquitectura e interiorismo 2000, Barcelona, España – Finalistas.
FAD award of architecture and interior desing 2001, Barcelona, Spain – Finalists.

PROYECTOS /
PROJECTS

2003
Emprendimiento turístico “Herdade do Corte Velho”. Guadiana.
Plano de ordenamiento del Puerto Vecchio de Trieste. Italia.
Hotel y Residencias. Grand Canal Square. Dublín.

2002
Casa en Arrábida. Setúbal.
Casa en Serra de Aire. Fátima.
Centro Carmen Frova. Laguna de Veneza.
Librería Almedina. Porto.
Hotel Trocadero. Jesolo, Italia.
Escritorios Proap. Lisboa.
Zona comercial y escritorios. Coimbra.
Centro de oficinas. Lisboa.
Casa en Melides II. Grândola.
Mercado Municipal de Caxias. Oeiras.

2001
Casa en Baixa. Lisboa.
Museo del Tajo. Almourol.
Galería de Arquitectura de Lisboa. Palacio da Mitra.
Concurso para la recuperación del Colegio de la Trinidad en Coimbra. 1er premio.
Librería Almedina II. Lisboa.
Concurso de ideas para la plaza de Portagen de S. Bartolomeu de Mecines. Auto Estrada do Algarve. 1er premio.
Concurso Internacional para el Museo de los Sanfermines, Navarra, España. 3 er finalista.

2000
Recuperación y reordenamiento urbano del área del Puerto de Setúbal.
Edificios de Viviendas en el Parque de las Naciones (Expo 98).
Edificio de Oficinas en el Parque de las Naciones (Expo 98).
Librería Almedina. Lisboa.
Clínica Veterinaria VET Odenira.
Biblioteca en el Centro Cultural de Sines.
Casa Barreira Antunes. Grândola.
Casa Angelo Nobre Azeitao.
Remodelación del Mercado Municipal de Grândola.

1999
Reordenamiento de la Plaza D. Jorge y la Calle Jacinto Nunes. Grândola.
Biblioteca y Archivo Central de Lisboa. Chelas.
Reordenamiento de la Plaza de la Iglesia de San Pedro y la envolvente del Mercado Municipal. Grândola.
Concurso para la Orquesta Metropolitana de Lisboa (con el arquitecto Gonçalo Byrne). 1er premio.
Casa en Alvalade. Alentejo.
Casa en Alenquer

1998
Concurso para un edificio en la Expo 98. 1 er premio.
Edificio de Viviendas y Comercio en Grândola.
Remodelación de las Oficinas de la Editorial “Fenda” na Baixa de Lisboa.
Edificio de Viviendas y Comercio en Grândola.
Remodelación de la Iglesia de San Pedro en Grândola.
Rectorado de la Universidad Nueva de Lisboa.

1997
Concurso para la Concepción de dos edificios de Viviendas Alcácer do Sal 1er Premio.
Concurso para el Restaurante de Comida italiana de la Universidad de Aveiro.1er Premio.
Remodelación de la Casa de la Dra. Ana País. Lisboa.
Edificio de Apoyo y Manutención del parque del Tajo do Trancão (Expo 98).
Remodelación de las instalaciones del Instituto de Cooperación Portuguesa Ministerio de Negocios Extranjeros
Casa de la Dra. Catarina Rocha en Estrenoz.
Concurso para la Unidad Pedagógica Central de la Universidad de Coimbra. 1er premio.

1996
Centro de Convivencia para la Santa Casa de la Misericordia de Grândola.
Proyecto para las Residencias de Estudiantess del Pol II de la Universidad de Coimbra.
Nuevas instalaciones de la empresa de publicidad A.M. Lisboa.

1995
Bar en el Parque de Santa Marta. Ericeira.
Museo del Juguete y Museo Infantil de la tecnología y de lo lúdico. Sintra.
Enfermería para la Santa Casa de la Misericordia de Grândola, BLOQUE III. Grândola.
Casa de la Dra. Inés Ruela Ramos y el doctor Manuel Maltés. Lapa, Lisboa.
Edificio de Viviendas. Expo 98, Lisboa.
Casa del Dr Ricardo Arruda. Qtª da Moura Oeiras.
Casa del Dr Enílio Vilar Alenquer
Concurso por invitación para la cantina del Pol II de la Universidad de Coimbra. 1er premio.

1994
Nuevas Instalaciones de la Universidad Agostinho Neto. Facultad de Ciencias en Luanda, Angola.
Concurso por convites para las nuevas instalacones de la sede de los ingenieros. Lisboa. 1er premio.
Remodelación del “Edificio de la Avenida de Enfermos” para la Santa Casa de la Misericordia de Grândola.
Remodelación de la Casa del Dr Ricardo Pais II, Alameda Afonso Henriques, en Lisboa.
Bar en la Foz de Lizandro. Ericeira.
Remodelación de la Casa de Bárbara y João Pacheco. Alto de S. João, Lisboa.

1993
Casa Narciso Ferreira. Alcanena.
Enfermería para la Santa Casa de la Misericordia de Grândola Bloque II. Grândola.
Remodelación de la Casa del Dr Ricardo Pais. Santa Catarina, Lisboa.
Concurso limitado para el estudio previo del proyecto conjunto de adaptación del sótano del Museo Antropológico.
para servicios técnicos, el herbario portugués del instituto botánico y de la implantación de un quiosco en el jardín botánico. Coimbra. 2º premio.

1992
Casa Virginia Ramos Pinto y José Mendonça. Nafarros, Sintra.
Casa Catarina Rocha. Urzal. Ericeira.
Concurso para la Rectoría de la Universidad Nueva de Lisboa. 2º premio.
Escenario de la Pieza de Teatro “True West” de Sam Shepard, con escenografía de Antonio Feio, del Centro Cultural de Benfica.

1991
Pabellón con Piscina Cubierta y Jardines Exteriores. Porto Alto.
Instalación y Montaje de la Exposición “Tendencias del Arte Contemporáneo”.
Concurso Internacional. Premio Samoná realizado en Padua, Italia. 1 er premio.

1990
Remodelación de las Oficinas de la Firma Pena. Machete & Associados. Lisboa.
Concurso para la Instalación de la “I Trienal de Arquitectura de Sintra”. 1 er premio.

1989
Proyecto para la Lonja de Tráfico. Lisboa.
Discoteca “Sociedad Anónima”. Ericeira.

1988
Proyecto para un Bar en Ericeira.